



# 3. TRIENÁLE TEXTILU BEZ HRANÍC 2012

3<sup>RD</sup> TRIENNIAL OF TEXTILES  
WITHOUT BORDERS



# 3. TRIENÁLE TEXTILU BEZ HRANÍC 2012

3<sup>RD</sup> TRIENNIAL OF TEXTILES  
WITHOUT BORDERS



MINISTERSTVO KULTÚRY  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



MINISTERSTVO  
KULTURY

Ministry of  
**Culture**  
and National  
Heritage of  
the Republic  
of Poland ■

Záštitu nad výstavou prevzali ministri kultúry  
Slovenskej, Českej a Poľskej republiky

*The exhibition is being held under the auspices  
of the Ministers of Culture of the Slovak Republic,  
Czech Republic and Poland*

3. trienále bez textilu hraníc

[WWW.TRIENNIALTEXTILE.COM](http://WWW.TRIENNIALTEXTILE.COM)



## HLAVNÝ ORGANIZÁTOR / MAIN ORGANIZER

Klub textilných výtvarníkov Arttex

*The Club of Textile Artists Arttex*

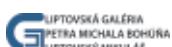
## SPOLUORGANIZÁTORI / CO-ORGANIZERS



**Galéria Miloša Alexandra Bazovského v Trenčíne, Trenčín,  
Slovenská republika**  
*Gallery of Miloš Alexander Bazovský in Trenčín, Trenčín, Slovak Republic*  
[www.gmab.sk](http://www.gmab.sk)



**Dom umenia, Bratislava, Slovenská republika**  
*The House of Arts, Bratislava, Slovak Republic*  
[www.nocka.sk](http://www.nocka.sk)



**Liptovská galéria Petra Michala Bohúňa v Liptovskom Mikuláši,  
Liptovský Mikuláš, Slovenská republika**  
*The Liptov gallery of Peter Michal Bohún in Liptovský Mikuláš,  
Liptovský Mikuláš, Slovak Republic*  
[www.galeralm.sk](http://www.galeralm.sk)



**Galerie Slováckého muzea, Uherské Hradiště, Česká republika**  
*The Museum of Moravian Slovakia, Uherské Hradiště, Czech Republic*  
[www.slovackemuzeum.cz](http://www.slovackemuzeum.cz)



**Múzeum Bielsko-Biala, Polsko**  
*The Museum in Bielsko-Biala, Poland*  
[www.muzeum.bielsko.pl](http://www.muzeum.bielsko.pl)



**Városi Művészeti Múzeum, Győr, Maďarsko**  
*The Municipal Museum of Art, Győr, Hungary*  
[www.artmuz.hu](http://www.artmuz.hu)

## PARTNERI / PARTNERS

**Bažant Pohoda - hudebný festival, Trenčín, Slovenská republika**  
*Pohoda - Music Festival, Trenčín, Slovak Republic*  
[www.pohodafestival.sk](http://www.pohodafestival.sk)

**Polský inštitút, Bratislava, Slovenská republika**  
*The Polish Institute, Bratislava, Slovak Republic*  
[www.polinst.sk](http://www.polinst.sk)

**České centrum, Bratislava, Slovenská republika**  
*The Czech Centre, Bratislava, Slovak Republic*  
[www.czcz.sk](http://www.czcz.sk)

## UMELECKÁ POROTA / THE ARTISTIC JURY

### **Mgr. Marie Martykánová**

Galerie Slováckého muzea, Uherské Hradiště, Česká republika  
*The Museum of Moravian Slovakia, Uherské Hradiště, Czech Republic*

### **PhDr. Danica Lovišková**

Galéria M. A. Bazovského v Trenčíne, Slovenská republika  
*The Gallery of M. A. Bazovský, Trenčín, Slovak Republic*

### **PhDr. Zuzana Gažíková**

Liptovská galéria P. M. Bohúňa v Liptovskom Mikuláši,  
Slovenská republika  
*The Liptov Gallery of P. M. Bohuň, Liptovský Mikuláš, Slovak Republic*

### **Iwona Purzycka**

Múzeum Bielsko-Biała, Poľsko  
*The Museum in Bielsko-Biała, Poland*

### **PhDr. Grászli Bernadett**

Városi Művészeti Múzeum, Győr, Maďarsko  
*Director, The Municipal Museum of Art, Győr, Hungary*

### **Lea Fekete**

prezidentka Trienále textilu, Slovenská republika  
*President of the Triennial of Textiles, Slovak Republic*

### **Akad. mal. Andrej Augustín**

umelecký riaditeľ Trienále textilu, Slovenská republika  
*Artistic Director of the Triennial of Textiles, Slovak Republic*



### **ZĽAVA / FROM LEFT SIDE**

Martin Augustín, Danica Lovišková, Andrzej Jagodziński, Zuzana Gažíková, Lea Fekete, Iwona Purzycka, Táňa Recká, Mária Lichvárová, Marie Martykánová, Andrej Augustín

## POROTA / JURY

### **Prof. akad. mal. Ivan Csudai | Predseda poroty**

prorektor pre výskum a umeleckú činnosť Vysokej školy výtvarných umení, Bratislava, Slovenská republika  
*Vice-rector for Research and Artistic Work, Academy of Fine Arts and Design, Bratislava, Slovak Republic*

### **PhDr. Danica Lovišková**

riadička Galérie M. A. Bazovského, Trenčín, Slovenská republika  
*Director, the Gallery of M. A. Bazovský in Trenčín, Slovak Republic*

### **Lea Fekete**

prezidentka Trienále textilu, Slovenská republika  
*President of the Triennial of Textiles, Slovak Republic*

### **Dr. habil. DLA König Frigyes**

rektor Akadémie výtvarných umení, Budapešť, Maďarsko  
*Rector, Hungarian University of Fine Arts, Budapest, Hungary*

### **Akad. mal. Antonín Střížek**

Česká republika  
*Czech Republic*

## SPRIEVODNÉ PODUJATIA / ACCOMPANYING EVENTS

### **Klub textilných výtvarníkov Arttex, Trenčianske múzeum, Katov dom**

*The Club of Textile Artists Arttex.  
The Museum of Trenčín, Executioner's House  
www.muzeumtn.sk*

**LEA FEKETE**  
**prezidentka Trienále textilu**  
*President of the Triennial of Textiles*

Važené dámy a vážení páni,  
základným atribútom 3. medzinárodného Trienále textílu bez hraníc je predstaviť najlepších umelcov v tejto oblasti a ich diela, ktoré vznikli v posledných troch rokoch v okolitom svete a ktoré svojou umeleckou hodnotou prekračujú tradičné formy textilného umenia. Odborná komisia vyberala veľmi dlho. Profesionálna kvalita jednotlivých diel bola veľmi vysoká. Bolo nesmierne zaujímavé zhliadnuť všetkých 204 diel.

Treba konštatovať, že umenie hovorí jedným jazykom — vyjadruje emócie, alebo len v skratke upozorňuje na život, ktorý žijeme ktorý chceme meniť, alebo ktorý mení nás v tomto čase, v tejto chvíli. Textilné umenie má svoju hodnotu a potvrzuje svoju opodstatnenosť, existuje a dopĺňa iné formy tvorby a umenia.

Mimoriadne ma teší spolupráca s festivalom Bažant Pohoda, ktorý rovnako ako Trienále textílu poskytuje priestor na prezentáciu umelcov z celého sveta. Textilné dielo, ktoré vytvoria mladí ľudia na festivale Bažant Pohoda, je výsledkom nášho úsilia obohacovať a spájať sa navzájom v umení — umením. Pre Trienále textílu je potešením vysoká odborná úroveň medzinárodnej poroty, ktorá udelí v súťažnej prehliadke cenu Grand Prix Boženy Augustínovej, cenu Galérie M. A. Bazovského, cenu Klubu textilných výtvarníkov Arttex a študentskú cenu. Mimosúťažne bude udelená cena Poľského inštitútu najinšpiratívnejšiemu poľskému umelcovi, ktorý sa zúčastnil tohtočného Trienále textílu bez hraníc.

Po tretíkrát sa predstavuje medzinárodné Trienále textílu bez hraníc na Slovensku a v srdci Európy a potvrzuje svoju existenciu. Sprostredkuje konfrontáciu 91 umeleckých originálov v tejto oblasti umenia a jeho formiem spracovania a nových medií. Reinstaláciou v troch ďalších krajinách ako je Česká republika, Maďarsko a Poľská republika, umožňuje zúčastnenému umelcovi prezentáciu, ktorá je jedinečná a vysoko obohacujúca. Umelec má takto možnosť vystavovať skoro celý rok v 6 galériach a v 4 krajinách.

Veľká vdaka patrí Ministerstvám kultúry Slovenskej republiky, Českej republiky a Poľskej republiky a všetkým, ktorí finančne prispeli a podporili veľkú textilnú prehliadku umenia.

Na záver mi dovoľte zaželať Vám hluboký estetický a umelecký zážitok a podakovať sa všetkým, ktorí sa na príprave a organizácii 3. ročníka Trienále textílu bez hraníc aktívne podielali.

Dear Ladies and Gentlemen,

*The essential attribute of the 3rd International Triennial of Textiles Without Borders is to introduce the best artists in this area and their works of art that originated in the past three years in the neighbouring countries and that cross the traditional forms of textile art through its artistic value. It took the jury of experts long time to select. The professional quality of individual pieces was very high. It was extremely interesting to view all 204 works of art.*

*It needs to be stated that art speaks one language — it expresses emotions or in short, it points at the life we live, we want to change or that is changing us at this moment. Textile art has its value and justifies its existence and complements other forms of creation and art.*

*I am extremely happy about the collaboration with the Bažant Pohoda Festival which provides room for the presentation of artists from around the whole world, just like the Triennial of Textiles. Textile works created by young people attending the Bažant Pohoda festival are the result of our effort to enrich and interact together in art through art. The Triennial of Textiles is pleased by the high expertise of the international jury who are about to award the Grand Prix of Božena Augustínová, the Prize of M.A. Bazovský Gallery, the Arttex prize and a student prize in the competition. Outside the competition, a prize of the Polish Institute will be awarded to the most inspiring Polish artist taking part in this year's Triennial of Textiles Without Borders.*

*The international Triennial of Textiles Without Borders is presenting itself for the third time in Slovakia and in the heart of Europe and has asserted itself already. It mediates a confrontation of 91 genuine pieces of art in this discipline and its processed forms and new media. Its re-installation in three other countries such as the Czech Republic, Hungary and Poland allows the participating artists to present them in a unique and highly enriching way. Thus, the artist has a possibility to exhibit his work nearly the entire year in 6 galleries and 4 countries.*

*Our big thank you goes to the Ministries of Culture of the Slovak Republic, the Czech Republic and Poland as well as to all who made a financial contribution and supported a grand artistic textile exhibition.*

*And finally, let me wish you a thorough aesthetic and artistic experience and thank to all those who actively participated in the preparation and organisation of the 3rd Triennial of Textiles Without Borders.*

**ANDREJ AUGUSTÍN**  
**umelecký riaditeľ Trienále textilu**  
*Artistic Director of the Triennial of Textiles*

Vážené dámy a páni,  
tretí ročník medzinárodného Trienále textilu sa od predošlych ročníkov v mnohom lísi. Kvalita diel vystavujúcich umelcov stúpa a záujem o Trienále textilu bez hraníc stále rastie. Veľmi nás teší, že sa toto mladé podujatie dostalo do širokého povedomia odbornej aj laickej verejnosti.

Novinkou tohto Trienále je rozhodnutie organizátorov, že výstava Trienále textilu bez hraníc bude mať šest reštalácií v štyroch krajinách strednej Európy. Tým sa lišime od podobných podujatí na svete. Máme nové webové stránky [WWW.TRIENNALTEXTILE.COM](http://WWW.TRIENNALTEXTILE.COM) a všetky aktuálne informácie, fotografie z jednotlivých vernisáží, poprípade videá, budeme na našich stránkach pravidelne zobrazovať.

Hudobný festival Bažant Pohoda v Trenčíne sa stal partnerom Trienále textilu. Aj týmto chceme prekračovať hranice medzi rôznymi umeleckými disciplínami. Festival Bažant Pohoda v priebehu štyroch dní navštívi okolo 30 000 ľudí a každý bude mať volný vstup do Galérie M. A. Bazovského v Trenčíne na aktuálne prebiehajúcu výstavu Trienále textilu.

Prihlášku na tretí ročník Trienále textilu bez hraníc zaslalo 204 umelcov z celého sveta a umelecká komisia z nich vybrała 91, ktorí budú vystavovať. Z toho je 79 profesionálnych umelcov a do študentskej kategórie bolo vybraných 12 študentov. Výber diel bol veľmi náročný, keďže na Trienále boli prihlásené veľmi kvalitné diela. Z priestorových a inštalačných dôvodov v galériach však nebude možné vystaviť všetky práce.

Porota pri výbere prihliadala najmä na inovatívne stvárnenie diela i na brilantné spracovanie inak klasickej textilnej techniky. Umelecká komisia vyberie jedno dielo, ktorému bude udelená cena Grand prix, Cena Boženy Augustínovej.

Umeniu zdar a textilu zvlášť!

*Dear Ladies and Gentlemen,*  
*The 3rd Triennial of Textiles Without Borders differs from the previous events in many ways. The quality of the exhibiting artists is going up and the interest in the Triennial of Textiles Without Borders is constantly growing. We are very happy that the wide professional and layman public is broadly aware of this young event.*

*The novelty of this Triennial of Textiles Without Borders is a decision by the organisers that the exhibition Triennial of Textiles Without Borders shall have 6 reinstallations in 4 Central European countries. This distinguishes us from similar events across the globe. We are also keeping a web page [WWW.TRIENNALTEXTILE.COM](http://WWW.TRIENNALTEXTILE.COM) and all current information, photos or videos from individual openings will be displayed regularly there.*

*Music festival Bažant Pohoda in Trenčín has become a partner of the Triennial of Textiles. This is also how we want to cross over the borders of various artistic streams. The Bažant Pohoda festival is attended by roughly 30, 000 people in 4 days and everyone will have free entry to M. A. Bazovský's Gallery in Trenčín to see the current exhibition of the Triennial of Textiles.*

*204 artists from all over the world have sent applications to the 3rd Triennial of Textiles Without Borders and the expert jury has selected 91 of them to exhibit their works. Out of those, 79 are professional artists and 12 students were selected in the student category. The selection of individual pieces was very demanding, as high quality works of art were entered. However, due to space and installation reasons in galleries, it will not be possible to exhibit all works of art.*

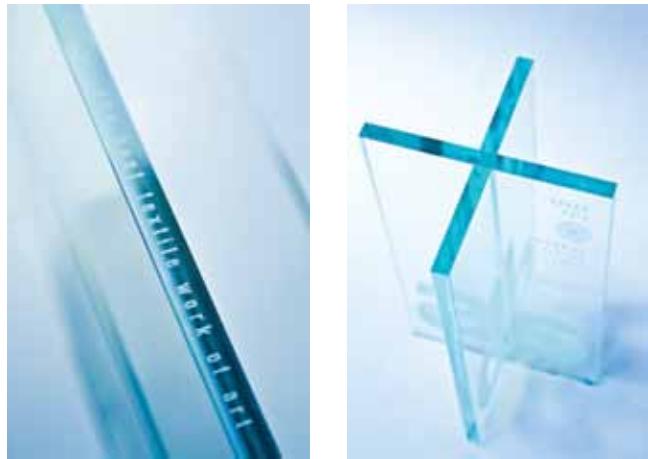
*During the selection process, the jury mainly considered an innovative rendering of each piece of art and a brilliant processing of an otherwise classic textile technique. The art jury will select one work of art to be awarded the Grand Prix of Božena Augustinová.*

*Long live the art, especially the textiles!*

絲綢萬物  
織就未來



TRIENNIAL  
OF TEXTILE  
2012



## CENY / AWARDS

### **Hlavná cena**

Cena Boženy Augustínovej za najlepšie výtvarné textilné dielo, finančná prémia 500 €

*Grand Prix | The Award of Božena Augustínová for the best textile work of art, financial award of 500 €*

### **Študentská cena**

Cena za najlepšie študentské dielo s prihľadnutím na jeho inovatívnosť, finančná prémia 200 €

*Student Award | The Award for the best innovative student work of art, financial award of 200 €*

### **Cena Galérie M. A. Bazovského v Trenčíne**

*The Award of M. A. Bazovský Gallery in Trenčín*

### **Cena Klubu textilných výtvarníkov Arttex**

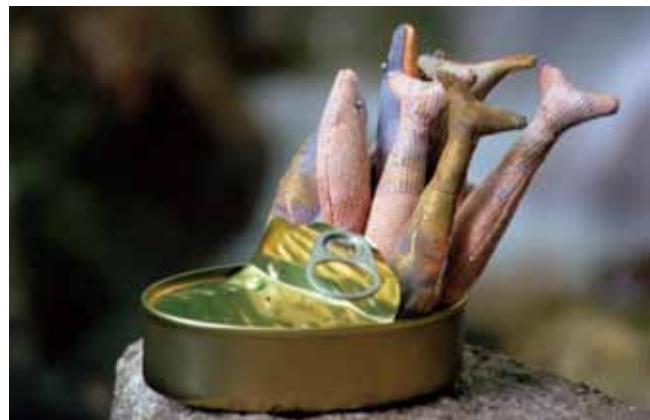
*The Award of the Club of Textile Artists Arttex*

### **Cena Liptovskej Galérie P. M. Bohúňa za prekračovanie hraníc medzi médiami**

*The Award of the Gallery of P.M. Bohuň in Liptovský Mikuláš for 'Crossing the Borders in Textile'*

### **Mimosúťažná cena Poľského inštitútu pre najinšpiratívnejšie dielo poľského autora**

*The non-competitive Award of Poland Institute for the most inspiring artwork by Polish artist*



Sardinky v slnečnicovom oleji, Sardinky v olivovom oleji, Sardinky v paradajkovej omáčke II  
*Sardines in sunflower Oil, Sardines in Olive Oil, Sardines in Tomato Sauce II*

# ANDREA ŠEVČÍKOVÁ MARČEKOVÁ

## **Hlavná cena 2009**

Cena Boženy Augustínovej za najlepšie výtvarné textilné dielo

## **Grand Prix 2009**

*The Award of Božena Augustínová for the best textile work of art*

## OTÁZKA PRE DANICU LOVIŠKOVÚ / A QUESTION TO DANICA LOVIŠKOVÁ

**Tretí ročník Trienále textilu je pre vašu galériu premiérový.  
Na priestore troch podlaží bude prezentovaná tvorba 91 autorov z celého sveta.  
Ako hodnotíte túto pestrú paletu výtvarných názorov?**

*This Triennial of Textiles is the first time for your gallery.  
91 authors from the world will be presenting their works on three floors.  
What is your take on this colourful palette of artistic views?*

Prezentácia textilnej výtvarnej tvorby v Galérii Miloša Alexandra Bazovského v Trenčíne sa doposiaľ niesla najmä v rovine klasického závesného obrazu. Tretí ročník Trienále textilu však prináša do galerijných priestorov úplne nové poňatie tejto jedinečnej výtvarnej disciplíny.

Už samotná prezentácia 91 autorov vytvára predpoklady k objektívnejšiemu a širokospetrálnejšiemu prehľadu a pohľadu na aktuálnu textilnú výtvarnú tvorbu (v porovnaní s druhým ročníkom trienále je to takmer dvojnásobný počet autorov a výrazne sa zmenila aj skladba a počet zúčastnených krajín — z 9 na 26 z viacerých kontinentov).

Výstava tak umožňuje spoznať meniace sa trendy v rovine obsahovej — od použitia rôznej miery štylizácie reality až po znakové, symbolické, metaforické vyjadrenie a uplatnenie konceptu, rozširujúce sa hranice použitých materiálov — popri klasických sledujeme razantný nástup netextilných alternatívnych materiálov (plasty, kov, sklo, papier, ľudské vlasy, fragmenty prírody). Približuje proces, ako tradičný závesný textilný obraz odvážne expanduje prostredníctvom reliéfov, objektov a inštalácií do priestoru, ako sa popri klasických technikách uplatňujú i vlastné, originálne autorské techniky a najmodernejšie technológie.

Skrátka, úžasná, sugestívna mozaika svojbytných národných kultúr, originálnych autorských výpovedí, farieb, tvaroslovia, príbehov, textilných materiálov, umeleckých diel, ktoré svojou ušľachilosťou, poddajnosťou a krásou neopakovateľne formujú, obohacujú a dotvárajú priestor, v ktorom žijeme.

*The presentation of textile creations in the Miloš Alexander Bazovsky Gallery in Trenčín in the past was mostly as a classic hanging picture. The Third Triennial of Textiles, however, brings a brand new perception of this unique artistic discipline in gallery premises.*

*The mere presentation of 91 authors presumes a more objective and multi spectrum overview and view upon the current artistic textile creation (compared with the 2<sup>nd</sup> triennial, the number of authors has nearly doubled and the composition and number of participating countries has also changed — from 9 to 26 countries from several continents).*

*The exhibition thus allows us to know the changing trends from the point of content — starting from varying degrees of staged reality up to signs, symbolic and metaphorical expression and application of a concept, the limits of material used are expanding — along with the classic material, we are watching an abrupt onslaught of alternative non-textile material (plastic, metal, glass, paper, human hair, fragments of nature). It describes a process in which the traditional hanging textile picture is bravely expanding via reliefs, objects and installations in the space, how proprietary, genuine author techniques and state of the art technologies are being applied.*

*Shortly, an amazing, suggestive mosaic of selfstanding national cultures, original author statements, colours, shapes, stories, textile material, art pieces that form, enrich and complement the space in which we live through its nobleness, submissiveness and beauty.*

## OTÁZKA PRE ZUZANU GAŽÍKOVÚ / A QUESTION TO ZUZANA GAŽÍKOVÁ

**Vaša galéria je jedinou, ktorá sa podieľala na všetkých troch ročníkoch Trienále textilu.  
Môžete zhodnotiť toto obdobie a porovnať jednotlivé ročníky?**

*Your gallery is the only one involved in all three Triennial of Textiles events.  
Can you review this period and compare individual years?*

Trienále textilu vznikalo so zámerom podporiť záujem o textilnú výtvarnú tvorbu a podnieť výtvarníkov k inovatívnym a experimentálnym prístupom v tejto oblasti výtvarného umenia.

Ambíciou prvého ročníka bolo otvoriť dialóg medzi domácimi i zahraničnými textilnými výtvarníkmi a umelcami aj z iných oblastí výtvarného umenia, študentmi a pedagógmi. Vzhľadom na to vo výsledku pomerne príjemne prekvapil záujem autorov a šírka možného záberu kategórie textil, čo zároveň vyvolalo viaceré úvahy na tému, čo je ešte textil a čo je už za touto hranicou.

Druhý ročník už staval na istej skúsenosti a na základnej databáze kontaktov. Jeho ambíciou bolo túto sieť ďalej rozširovať s predpokladom, že čím viac autorov sa prihlási, tým prísnejšie musia byť kritériá výberu. Očakávanie nárastu počtu výtvarníkov sa však nenaplnilo. Naopak, poklesol počet autorov najmä z Česka a Poľska. Trienále mierne stagnovalo a aj napriek viacerým zaujímavým autorom a dielam ponúklo skôr konzervatívne než novátorské prístupy.

Do tretieho ročníka vstúpili organizátori bohatší o (seba) kritickú reflexiu s presvedčením, že chcú spravíť všetko pre to, aby podujatie kvalitatívne rásťlo. Zmena stratégie, ktorej súčasťou je rozšírenie počtu spoluorganizátorov a prezentácia výstavy vo viacerých krajinách a výstavných sienach, čo zároveň zvýší publicitu trienále, priniesla ovocie v podobe skutočne veľkého záujmu umelcov z celeho sveta, takže výberové sito muselo byť naozaj husté. Práce, ktoré prešli jeho prísnymi okami, sú obrazom nádeje na hranici istoty, že kvalita trienále v tomto ročníku výrazne poskočila. Viacnásobné vystavenie kolekcie bude isto zaujímavé aj z hľadiska možných spôsobov inštalácie nielen jednotlivých diel, ale aj ich prezentácie v rôznych vzájomných kontextoch.

*The Triennial of Textiles originated with an aim to boost interest in textile art and instigate artists to adopt an innovative and experimental approach in this discipline of fine arts.*

*The ambition of the first year was to open a dialogue between domestic and foreign textile artists and artists from other disciplines of fine arts, students and pedagogues. In the end, the interest shown by authors and the potential scope of the textile category was a rather pleasant surprise which, at the same time, provoked various thoughts about what still is textile and what is beyond it.*

*The second year already built on certain experience and the elementary database of contacts. Its ambition was to expand the network even further assuming that as more and more authors will enrol, the selection criteria must be tougher. However, the anticipated growth in the numbers of artists did not materialise. To the contrary, the number of authors declined, especially from the Czech Republic and from Poland. The Triennial stagnated slightly and despite several interesting authors and works, it offered more conservative than innovative approaches.*

*The organisers joined the third exhibition richer by a (self) critical reflexion and conviction that they want to do anything it takes to increase the quality of the event. The change in the strategy that included extension of the number of co-organisers and presentation of the exhibition in several countries and exhibition halls, which will at the same time increase the publicity of the triennial, bore fruit in the form of a really huge interest shown by artists from all over the world, thus, the selection net had to be real tight. The works that went through reflect the hope bordering on certainty that the quality of the triennial has significantly leapt forward this year. Multiple displays of a collection will be certainly interesting also from the point of view of different ways of installation not just of individual pieces, but their presentation in mutual context.*

## OTÁZKA PRE MARII MARTYKÁNOVÚ / A QUESTION TO MARIA MARTYKÁNOVÁ

**Textilná technika art protis vznikla v Brne v ateliéri Vlněna a stala sa významnou súčasťou textilnej tvorby v Česku. Aká je história, ale aj súčasnosť tejto textilnej techniky?**

*The art protis textile technique originated in Brno in the Vlněna studios and became a significant part of textile creation in the Czech area. What is the past and present of this textile technique?*

### K vzniku art protisu.

Na prelome 50. a 60. rokov minulého storočia sa Výskumný ústav vlnársky v Brne začal zaoberať vývojom netkanej textilie protis, ktorá spojením riedkej tkaniny s vlneným rúnom a následným prešitím špeciálnym strojom vykazovala nové úžitkové a estetické vlastnosti.

Nevšedná technológia nadchla nielen samotný pracovný tim (Jiří Haluza, František Pohl, Václav Skála), ale zaujala a inšpirovala aj výtvarných umelcov. Už v roku 1964 vznikol vo VÚV ateliér Art protis (v r. 1967 bol prevedený do n. p. Vlněna), v ktorom si autori overovali možnosti špecifických postupov, prepojovania rôznorodých materiálov a estetickú kvalitu vzniknutého diela. K tým prvým patrili Antonín Kybal, Inez Tuschnerová, Jan Rajlich, Jiří Trnka, Alois Fišárek atď. Patentová listina č. 125847 na techniku art protisu bola udelená v roku 1967, po dvoch rokoch od podania prihlášky, ale to už boli vytvorené diela, ktoré si postupne získaval obdiv nielen v českom prostredí, ale aj v zahraničí (EXPO Montreal 1967).

Netkané tapiserie sa už čoskoro zaradili do okruhu artefaktov výtvarnej hodnoty a dekoratívneho využitia v rôznych interiéroch ako závesné obrazy. Vlnené farebné rúna, kladené na podklad v rôznych vrstvách, dĺžkach a tvaroch, postupne kombinované s ďalšími materiálmi (nite, čipky, tkané látky, fólie), to všetko v súlade s autorskou invenciou, zručnosťou a fantáziou, ponúkla takmer neobmedzené možnosti pre umeleckú realizáciu, stala sa vyhľadávanou výzvou pre umelcov v mnohých krajinách ako unikátna technika, prepojujúca klasickú maľbu a tradíciu gobelínov. V 70. rokoch sa už art protisy stali akceptovaným jedinečným výtvorom a záujem o túto techniku trvá dodnes. Majú zastúpenie nielen v súkromných zbierkach, ale aj v prestížnych galérijních a múzejných fondech.

Stovky, možno aj tisícky autorov sa dalo okúzliť art protisom. Niektorí len v letmom experimente, iní v ňom našli trvalé zalúbenie a nekonečnú výzvu. Medzi tých druhých patrila tiež Božena Augustínová-Rochovanská, rodáčka z Moravy žijúca v Bratislave, ktorá vo svojich veľkoformátových obrazoch doviedla túto techniku k úplnej originálnej a nezameniteľnej dokonalosti. Vďaka jej dielam som našla k art protisom cestu a vzťah. Vivat, art protis!

### Back to the origin of art protis.

*At the turn of 50s and 60s of the past century, the Wool Research Institute (VÚV) in Brno started developing a non-woven fabric called Protis that through the combination of a thin fabric with pure wool and subsequently stitched by a specialized machine displayed new utility and aesthetic properties.*

*This unusual technique impressed not only the work team itself (Jiří Haluza, František Pohl, Václav Skála), but it attracted and inspired creative artists. As early as 1964, an art protis studio was established at VÚV (it moved to Vlněna company in 1967), in which the authors tested specific procedures, combination of various materials and aesthetic quality of new pieces of art. Antonín Kybal, Inez Tuschnerová, Jan Rajlich, Jiří Trnka, Alois Fišárek, etc. were among the first. A patent certificate no. 125847 protecting the art protis technique was issued in 1967, 2 years after the application filing, but pieces of art had already been created by then that were getting appreciation not only in the Czech environs but abroad as well (EXPO Montreal 1967).*

*Nonwoven tapestries soon became artifacts of artistic value and decorative use in interior design as hanging pictures. Coloured pure wool, applied on a base in various layers, lengths and shapes, gradually combined with other material (yarns, lace, woven fabrics, foils) in harmony with author's inventiveness, craftsmanship and phantasy, offered nearly unlimited possibilities for artistic rendering and became a sought after challenge for artists in many countries as a unique technique combining classic painting with tapestry tradition. In the seventies, art protis became an accepted unique creation and interest in this technique persists to date. It is represented not only in private collections but in prestigious gallery and museum stocks.*

*Hundreds, perhaps thousands of authors were enchanted by art protis. Some took it as a fleeting experiment, others as a permanent infatuation and a never ending challenge. The latter group included Božena Augustínová - Rochovanská, born in Moravia but living in Bratislava who took this technique to full, genuine and irreplaceable perfection. Thanks to her works of art, I found my path and relationship to art protis. Vivat art protis!*

## OTÁZKA PRE GRÁSZLI BERNADETT / A QUESTION TO GRÁSZLI BERNADETT

**Trienále textilu bez hraníc je vyšehradský projekt, ktorý putuje medzi štyrmi krajinami a šiestimi galériami.  
Ako vnímate túto spoluprácu a akú pozíciu má v súčasnosti textilná tvorba v Maďarsku?**

*The Triennial of Textiles Without Borders is a Visegrad project travelling across 4 countries and 6 galleries.  
How do you view this collaboration and what is the current position of textile art in Hungary?*

Rok 1968 bol veľmi významný aj v dejinách moderného maďarského textilného umenia. Výstava s názvom „Textilný nástenný obraz“ v budapeštianskom Ernst múzeu predstavovala nový začiatok. Na tejto výstave oduševnená skupina výtvarníkov a umelcov, ktorí sa venovali úžitkovému umeniu, sprostredkovala svet modernej tapisérie, osviežený technickým a tvorivým novátorstvom.

Tvorcovia objavili nekonečné možnosti, ktoré sa skrývali vo formovaní hmoty. Podobne ako sa snažilo dobové avantgardné umenie, aj oni voľnejšie narábali s plochou. Iniciatíva sa o niekoľko rokov neskôr stotožnila s mestom Szombathely a výsledkom bolo veľké, rozsiahle bienále s názvom Priestor – nástenný textil. Tako vznikla prehliadka maďarského textilného umenia s európskym významom a s pribúdajúcimi rokmi ziskava stále významnejšiu úlohu.

Začiatkom deväťdesiatych rokov sa maďarské textilné umenie v rámci nového obdobia úplne odklonilo od svojho neoavantgardného aspektu a sústredilo sa na nový spôsob myšlenia, hľadanie maliarskych hodnôt a nástrojov tradičných textilných techník. Tvorcom textilných diel pomáhali nové formy výstav, akou bola medzinárodná výstava Ornament, pre ktorú je charakteristická jej otvorenosť odvážne predstaviť diela týchto umelcov. Nový gobelin zjednotil tie „historické“ skúsenosti, ktoré nové textilné hnutie získalo počas posledných pätnásť rokov.

Po prelome tisícročí maďarské textilné umenie popri úcte k tradíciám charakterizuje hľadanie nových riešení a neustále obnovujúcu sa myšlienkovú príbuznosť. Nástenný textil, priestorový textil, textilný dizajn a minitextil prinášajú v sebe možnosti spojenia tradičných a nových materiálov a techník.

Pre maďarské textilné umenie, prezentované na mnohých bienále, domácich a zahraničných, individuálnych a skupinových výstavách, prináša putovná výstava medzi štyrmi krajinami a šiestimi galériami nové odborné pohľady a významné prezentačné príležitosti, ktoré na príklade spolupráce vyšehradských krajín sprostredkujú medzinárodné hodnoty umeleckej individuality ukrytej vo svete textilného umenia.

*1968 was a special year also in the history of modern Hungarian textile arts. It began with the Wall Wool Textile in the Budapest Ernst Museum where a group of enthusiasts in applied arts mediated the world of modern wall drapery refreshed with technological and creative novelties.*

*Artists discovered endless opportunities hidden in the shaping of matter and used the surface in a more free way, in line with avant-garde efforts of fine arts. This initiative, associated with Szombathely a couple of years later, meant a significant expansion of the Hungarian Biennial called Space – Wall Textiles. Such were the beginnings of the survey of Hungarian textile art of European significance that grew over time.*

*At the beginning of the nineties, as part of the new epoch, the Hungarian textile art was completely torn from its neo-avant-garde view and concentrated on searching for painting, traditional tools and thinking. Textile artists were helped by new forms of exhibitions like the International Muster typical for its openness and “brave” display of artists’ works. The new tapestry unified the “historic” experience created over 15 years of the “new textile” movement.*

*The Hungarian textile art in the new millennium, along with the respect to tradition, is characterised by thoughts and partnerships looking for new solutions and constant innovation. In addition, wall textiles, room textiles, textile design, mini textiles bring along the connection of traditional and new materials and techniques.*

*After several biennials, domestic, foreign, individual and group presentations, the Hungarian textile art is getting new professional aspects and presentation opportunities in the travelling exhibition to 4 states and 6 galleries that will deliver international values of individual images in the world of textile art through the example of the collaboration of Visegrad countries.*

## OTÁZKA PRE IWONU PURZYCKU / A QUESTION TO IWONA PURZYCKA

**Súčasťou vysokej úrovne textilnej tvorby v Poľsku je aj Bienále textilu v meste Lodž.  
Aké postavenie má dnes textilná tvorba v poľských galériach?**

*The Biennial of Textile in Lodz belongs to the high standard of textile art in Poland.  
What is the position of textile art in Polish galleries today?*

Unikátny textil má vlastné miesto medzi ostatnými druhmi umenia v Poľsku. Existujú tu múzeá a galérie, ktoré sa špecializujú na jeho propagáciu a polskí umelci stále ochotne siahajú po tejto forme kreatívneho výjadrenia. V súčasnosti najdôležitejším centrom moderného textilného umenia v Poľsku je Lodž.

Medzinárodné bienále textilu, ktoré tam od 70. rokov organizuje Centrálné múzeum textilu, je v súčasnosti najstarším a jedným z najprestížnejších podujatí zameraných na tento druh umenia vo svete.

Okrem toho, viacero významných súťaží — výstav medzinárodného charakteru sa koná v mestách: Krosno (Bienále umeleckého plátenného textilu), Gdynia (Medzinárodné trienále textilu Baltic Mini), Kowary (Yarn Art Symposium) a Krakov (Umelecký festival Structures of Connections). Neustála kreatívna aktivity spolu s prezentáciou umenia zaručuje jej dobrú propagáciu a umožňuje udržiavať vysokú úroveň výstav organizovaných v Poľsku.

Výborné interpretačné možnosti, ktoré textilné umenie poskytuje, cez jeho široké chápanie ako tkané a netkané textílie, cez jeho silné väzby na maľbu alebo sochu, nám dáva nádej, že táto forma kreativity, ktorá sa ďalej vyvíja, bude stále atraktívna pre umelcov, ako aj pre ich publikum.

Múzeum v Bielsko-Bialej sa nachádza v meste s bohatou textilnou tradíciou, čo je tiež dôvod, prečo hrá tento druh umenia dôležitú úlohu vo výstavných projektoch múzea.

*Unique textile has its own place among other types of art in Poland. There are museums and galleries that specialise in its promotion and Polish artists still reach out to this form of creative expression. Lódź is currently the most important centre of modern textile art in Poland.*

*The International Biennial of Textiles organised there since the 70s by the Central Museum of Textiles is currently one of the oldest and most prestigious events featuring this type of art in the world.*

*In addition, several other significant competitions of international nature are held in Krosno (The Biennial of Art Canvas Textile), Gdynia (International Triennial of Textiles Baltic Mini), Kowary (Yarn Art Symposium), and Krakow (The Art Festival “Structures of Connections”). The constant creative activity along with the presentation of arts guarantees its good promotion and allows to keep high standard of exhibitions organised in Poland.*

*Excellent interpretation possibilities that textile art is offering through its woven and non-woven textiles, through its strong ties to painting and sculpture is giving us hope that this format of creativity that is further developing, is still attractive to both the artists and the audiences.*

*The Museum in Bielsko-Biała is situated in the city with rich textile traditions, which is why this form of art has an important role in the Museum's exhibition projects.*

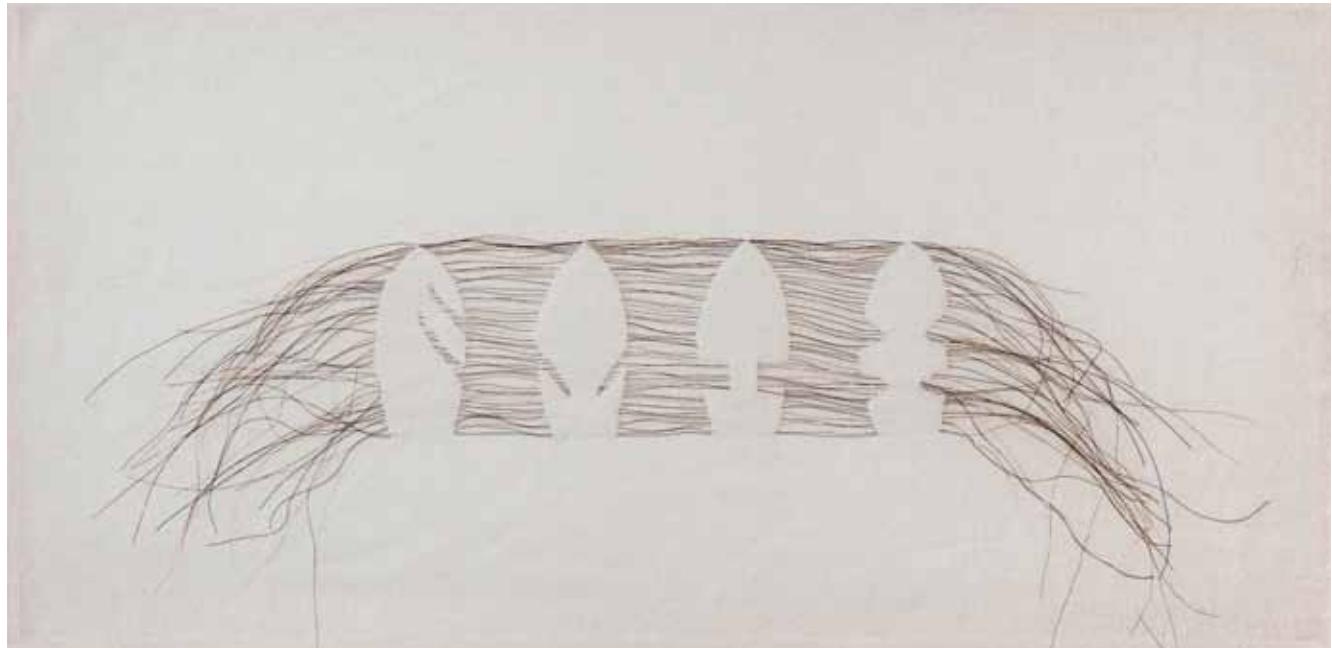
**3. TRIENÁLE TEXTILU BEZ HRANÍC**  
**3<sup>RD</sup> TRIENNIAL OF TEXTILES WITHOUT BORDERS**

# MÁLFRIDUR AÐALSTEINSDÓTTIR



KRAJINA / COUNTRY  
Nórsko  
*Norway*

KONTAKT / CONTACT  
[www.malfridur.no](http://www.malfridur.no)  
[m.adall@online.no](mailto:m.adall@online.no)



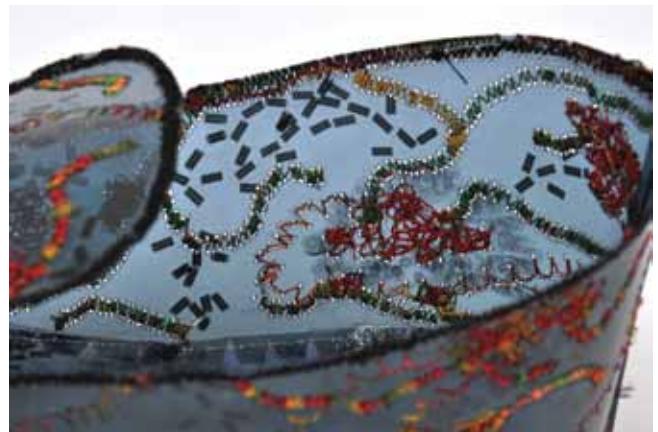
NÁZOV DIELA / TITLE  
Sporin, 2010, vyšívanie niťou, konské vlásie na vlnne, 70 x 70 cm  
*Sporin, embroidery, needle stitching, horsehair on wool*

# BRIGITTE AMARGER



KRAJINA / COUNTRY  
Francúzsko  
*France*

KONTAKT / CONTACT  
[brigitte.amarger@gmail.com](mailto:brigitte.amarger@gmail.com)



## NÁZOV DIELA / TITLE

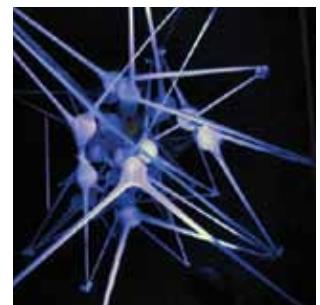
Relooking, 2010, šitie, strojové vyšívanie, RTG snímky a vlákna, 7 objektov, 9 x 6 x 25 cm  
*Relooking, 2010, sewing, machine embroidery, x-rays and threads, 7 objects*

# IRENE ANTON



KRAJINA / COUNTRY  
Nemecko  
*Germany*

KONTAKT / CONTACT  
[www.irene-anton@t-online.de](mailto:www.irene-anton@t-online.de)



NÁZOV DIELA / TITLE

Network No. 8, 2009, vlastná technika  
*Network No. 8, own technique*

# ANDREJ AUGUSTÍN



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[www.andrejaugustin.com](http://www.andrejaugustin.com)  
[andrej.augustin1@gmail.com](mailto:andrej.augustin1@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Anjel v červenej sukni,  
2012, arttex, 160 x 154 cm  
*Angel in Red Skirt, arttex*

—  
Dielo je zaradené mimo súťaž  
*The artwork is out of competition*

# GUDRUN BARTENBERG — GEYER



KRAJINA / COUNTRY  
Rakúsko  
Austria

KONTAKT / CONTACT  
[www.ganseklein.at](http://www.ganseklein.at)  
[gaenseklein@utanet.at](mailto:gaenseklein@utanet.at)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Ovčia svadba, 2012, ručné  
plstenie za mokra bez švov,  
180 x 100 cm  
A Sheep's Wedding, wet and  
seamless felted by hand

# EGLÉ GANDA BOGDANIENÉ



KRAJINA / COUNTRY  
Litva  
*Lithuania*

KONTAKT / CONTACT  
[egleganda@gmail.com](mailto:egleganda@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE

Znamenia, 2010, plstenie, 3 objekty, 150 x 50 x 10, 1 x objekt 20 x 20 x 20 cm  
*Signs, felting, 3 x objects*

# ESZTER BORNEMISZA



KRAJINA / COUNTRY  
Maďarsko  
*Hungary*

KONTAKT / CONTACT  
[www.bornemisza.com](http://www.bornemisza.com)  
[eszter@bornemisza.com](mailto:eszter@bornemisza.com)



## NÁZOV DIELA / TITLE

Vysvetlivky, 2011, sieťotlač na viskóze, prílnavé fólie, akrylové farby, roztrhané noviny,  
ručne popísaný a pokreslený ryžový papier, atrament, gáza, 70 x 136 cm

*Sidenotes, screen printed viscose fabric, cling film, acrylic paint, torn newspaper, hand written and drawn rice paper, ink, gauze*

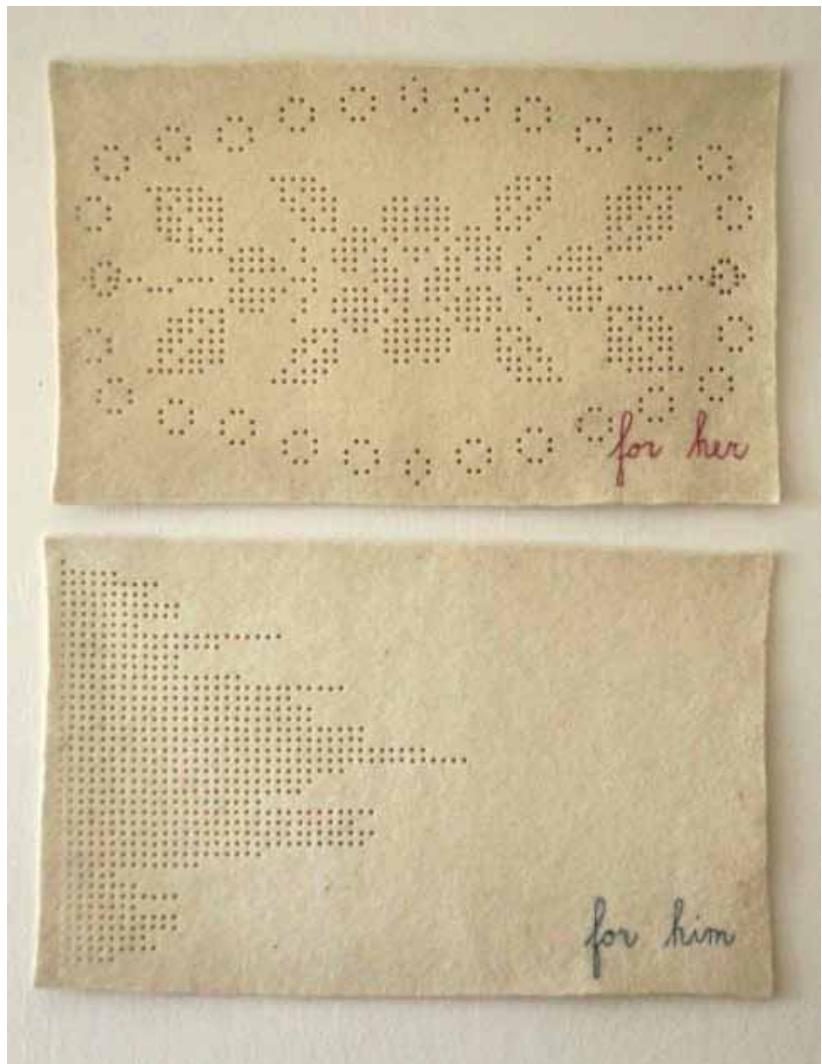
# ZUZANA BRANIŠOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[zuzana.branisova@truni.sk](mailto:zuzana.branisova@truni.sk)

NÁZOV DIELA / TITLE  
728 bodov pre ňu / pre neho, 2010,  
perforácia, výšivka, 35x55 cm  
*728 Points for her / for him,  
perforation, embroidery*



# ALEXANDER BRETT



KRAJINA / COUNTRY  
Austrália  
*Australia*

KONTAKT / CONTACT  
[brett.alexander@newcastle.edu.au](mailto:brett.alexander@newcastle.edu.au)  
[balex63@hotmail.com](mailto:balex63@hotmail.com)



## NÁZOV DIELA / TITLE

Moje školské časy, 2010, ručne pletená bavlnená priadza, strojové šitie, použité polyesterové vlákno,

austrálske chlapčenské školské blejzre zo šesťdesiatych rokov, 200 x 400 x 50 cm

*My School Days, 2010, hand spool knitted cotton yarn, machine embroidery, using polyester thread,*

*Australian 1960's boy's school blazers*

# ANNE BRODERSEN

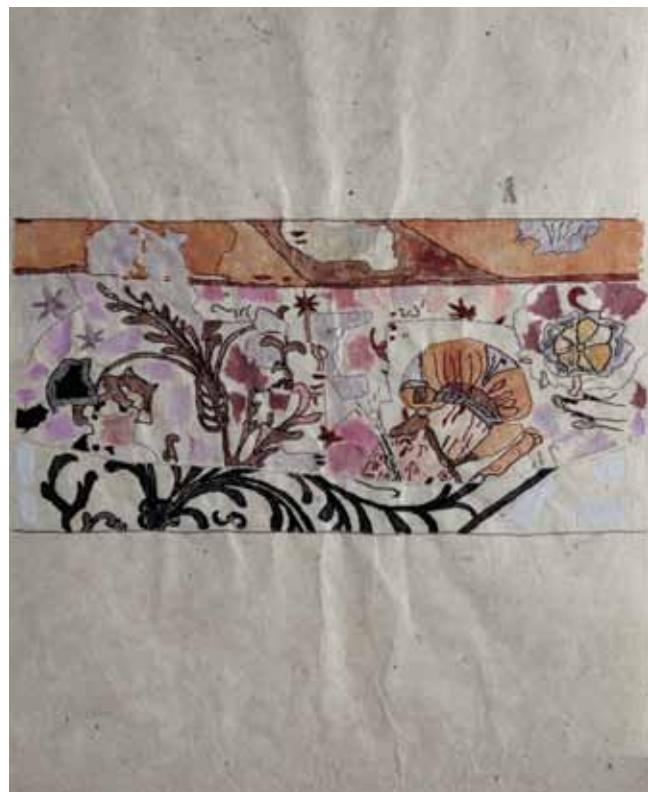


## KRAJINA / COUNTRY

Dánsko  
*Denmark*

## KONTAKT / CONTACT

[www.annebrodersen.dk](http://www.annebrodersen.dk)  
[kunst@annebrodersen.dk](mailto:kunst@annebrodersen.dk)



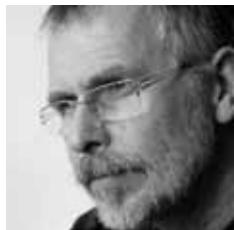
## NÁZOV DIELA / TITLE

Parafrasis I, 2010, výšivka na ručne  
vyrobenom papieri, vodové farby, 76 x 49 cm  
*Parafrasis I, embroidery on handmade paper with  
watercolour painting*

## NÁZOV DIELA / TITLE

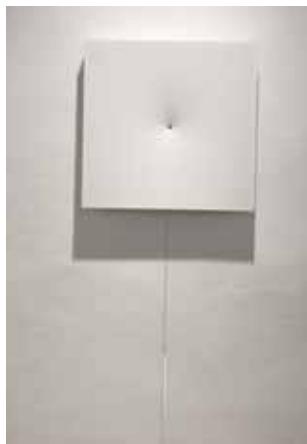
Parafrasis II, 2010, výšivka na ručne  
vyrobenom papieri, vodové farby, 76 x 49 cm  
*Parafrasis II, embroidery on handmade paper with  
watercolour painting*

# MIROSLAV BROOŠ

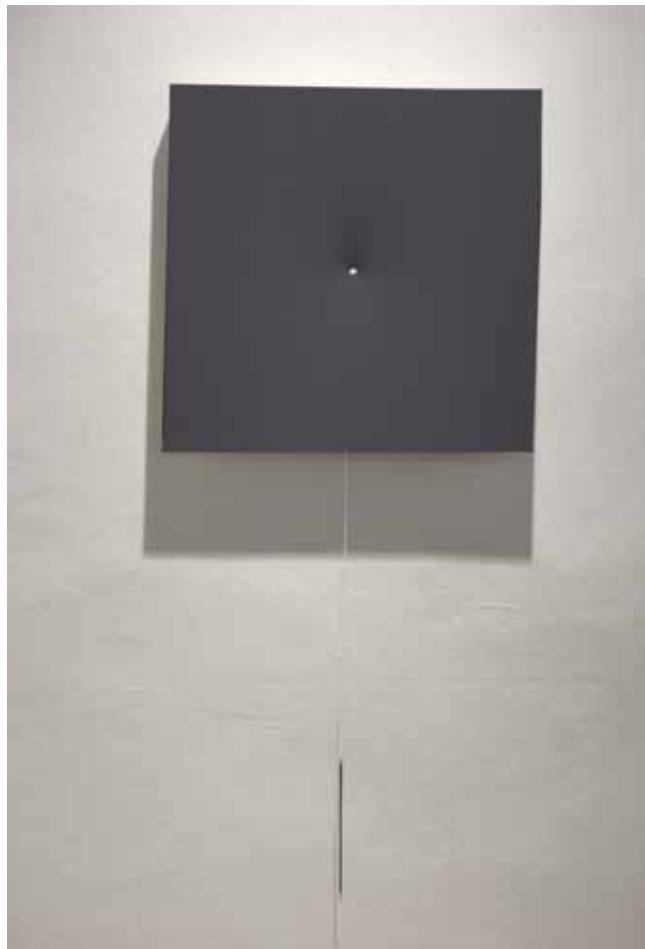


KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[mirobroos@gmail.com](mailto:mirobroos@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Minimál...na biela výšivka,  
2011, vlastná technika,  
200 x 70 x 10 cm  
*Minimal white embroidery,  
own technique*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Minimál...na čierna výšivka, 2011, vlastná technika, 200 x 70 x 10 cm  
*Minimal black embroidery, own technique*

# BARBARA BURNS



KRAJINA / COUNTRY  
Spojené štáty americké  
USA

KONTAKT / CONTACT  
[www.burns-studio.com](http://www.burns-studio.com)  
bburns174@gmail.com



NÁZOV DIELA / TITLE  
Kráľ Amunhotep II. 2, 2010, tapiséria, 22 x 22 cm  
*King Amunhotep II. 2, tapestry*

# KATY DE BOCK



KRAJINA / COUNTRY  
Belgicko  
*Belgium*

KONTAKT / CONTACT  
[www.katydebock.com](http://www.katydebock.com)  
[katy.olebock@relenet.be](mailto:katy.olebock@relenet.be)



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Piliere, 2012, shibori, ručne maľované, plexi, 30cm, 40 cm, 50 cm, 3 objekty  
*Pillars, shibori, handcoloured, plexi, 3 objects*

# MIEKO DEMURA



KRAJINA / COUNTRY  
Japonsko  
*Japan*

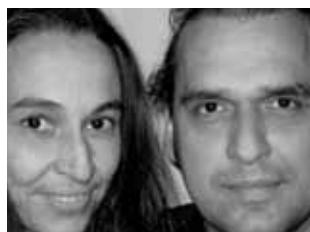
KONTAKT / CONTACT  
[mietaro\\_d@hotmail.com](mailto:mietaro_d@hotmail.com)



**NÁZOV DIELA / TITLE**

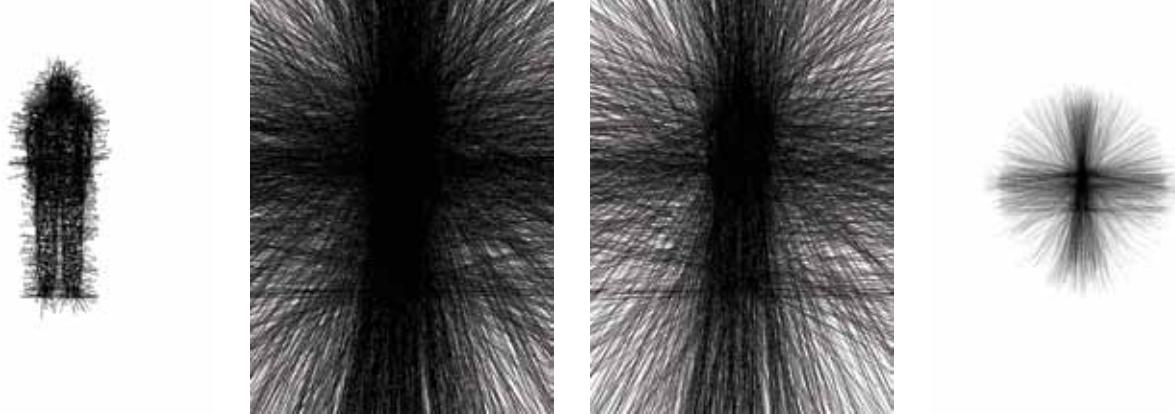
Rieka času, 2011, vlastná technika s kovovým a hodvábnym vláknom, 62 x 140 cm, 2 objekty  
*River of time, own technique with metallic and silk yarn, 2 objects*

# BARBARA ESSER & WOLFGANG HORN



KRAJINA / COUNTRY  
Nemecko  
Germany

KONTAKT / CONTACT  
[www.esserhorn.de](http://www.esserhorn.de)  
[info@esserhorn.de](mailto:info@esserhorn.de)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Tag Pin Man / Go Ahead, 2010, videoanimácia v 3D Studio Max, dĺžka videa 00:59 min  
Tag Pin Man / Go Ahead, videoanimation in 3D Studio Max

# ELENA FAJT



KRAJINA / COUNTRY  
Slovinsko  
*Slovenia*

KONTAKT / CONTACT  
[elena.fajt@ntf.uni-lj.si](mailto:elena.fajt@ntf.uni-lj.si)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Symbioza II., 2012, plstenie, ľudský vlas, špendlíky, 35 x 24 x 14 cm  
*Symbiosis II., felting, human hair, pins.*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Symbioza III., 2012, lepenie, ľudský vlas, sklo, 20 x 10 x 25 cm  
*Symbiosis III., gluing, human hair, glass*

# LEA FEKETE



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[www.leafekete.com](http://www.leafekete.com)  
[leafekete@leafekete.com](mailto:leafekete@leafekete.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Ružová para, 2012, vlastná technika  
finalizovaná technikou arttex, 120 x 85 cm  
*Pink Steam, own technique finished  
with arttex*

—  
Dielo je zaradené mimo súťaž  
*The artwork is out of competition*



# MARIA-THERESA FERNANDES



KRAJINA / COUNTRY  
Veľká Británia  
*United Kingdom*

KONTAKT / CONTACT  
[www.mariatheresafernandes.org](http://www.mariatheresafernandes.org)  
[mariatheresafernandes@yahoo.co.uk](mailto:mariatheresafernandes@yahoo.co.uk)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Temžská prie hrada, 2011, strojová  
a ručná výšivka, koláž, ručné plstenie, 110 x 42 cm  
*Thames Barrier, machine and hand embroidery, collage,  
handmade felt*



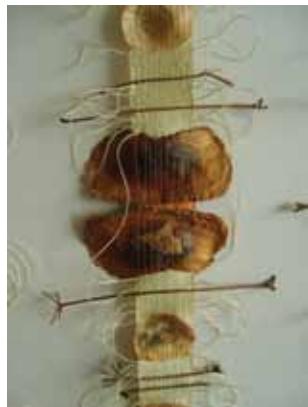
# MARIE-NOËLLE FONTAN



KRAJINA / COUNTRY  
Francúzsko  
France

KONTAKT / CONTACT  
[manoellefontan@hotmail.com](mailto:manoellefontan@hotmail.com)

NÁZOV DIELA / TITLE  
Heliconia, 2011, tkanie, bavlna  
a heliconia, 147 x 29 cm  
*Heliconia, weaving, cotton  
and heliconia*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Magonia, 2009, tkanie, viskóza  
a semená, 120 x 120 cm  
*Magonia, weaving, viscose  
and seeds*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Skytanthus, 2010, tkanie, ľan, kov a semená, 102 x 120 cm  
*Skytanthus, weaving, linen, metal and seeds*

# TIM FÖRSTER



KRAJINA / COUNTRY  
Nemecko  
*Germany*

KONTAKT / CONTACT  
[tim\\_foerster@yahoo.ca](mailto:tim_foerster@yahoo.ca)  
[info@foerster-taschen.de](mailto:info@foerster-taschen.de)

NÁZOV DIELA / TITLE  
Cable Capsule, 2010, prírodne farbená hovädzia koža, ručné šitie, 12 x 7,5 cm  
*Cable Capsule, vegetable tanned cowhide, handsewn*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Cable Frog, 2010, prírodne farbená hovädzia koža, ručné šitie, 14 x 7,5 cm  
*Cable Frog, vegetable tanned cowhide, handsewn*

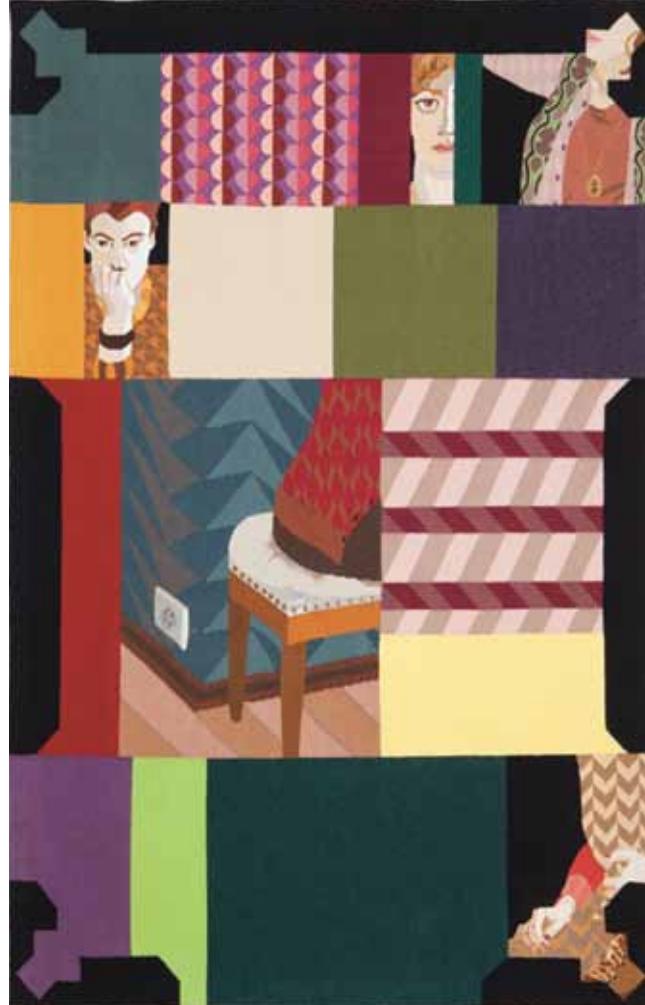
NÁZOV DIELA / TITLE  
Cable Pod, 2010, prírodne farbená hovädzia koža, ručné šitie, 69 x 10 cm  
*Cable Pod, vegetable tanned cowhide, handsewn*

# FRANZISKA FRIESE



KRAJINA / COUNTRY  
Nemecko  
Germany

KONTAKT / CONTACT  
[franziskafriese@googlemail.com](mailto:franziskafriese@googlemail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Konglomerát, 2011, tkaný  
koberec, vlna, 130 x 120 cm  
*Conglomerate, weaved carpet, wool*

# INGRID GAIER



KRAJINA / COUNTRY  
Rakúsko  
Austria

KONTAKT / CONTACT  
[www.ingrid-gaier.at](http://www.ingrid-gaier.at)  
gaier@gmx.at



NÁZOV DIELA / TITLE

Rozmanité identity, 2011/12, textilné objekty, bavlna, čierna textilná farba, 200 x 200 cm  
*Multiple Identities, textile objects, cotton, painted with black*

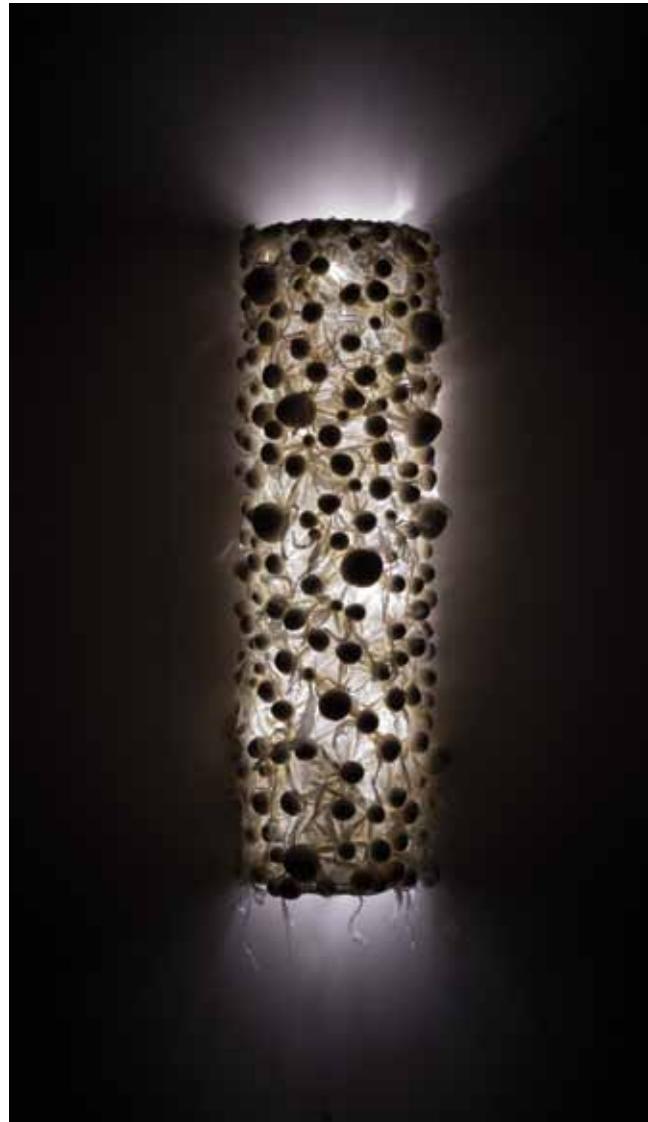
# ANNA GUNNARSDÓTTIR



KRAJINA / COUNTRY  
Island  
*Iceland*

KONTAKT / CONTACT  
[www.annagunnars.is](http://www.annagunnars.is)  
[anna.design@nett.is](mailto:anna.design@nett.is)

NÁZOV DIELA / TITLE  
Snežný duch, 2012, ručne pl-  
stená vlna na hodvábe, shibori  
technika, vyšívané na kovovom  
ráme, 50 x 35 cm  
*Snow Spirit, hand-felted wool on  
silk, shibori technique, stitched on  
metal frame*



# SUGANE HARA



KRAJINA / COUNTRY  
Japonsko  
*Japan*

KONTAKT / CONTACT  
[www.ne.jp/asahi/shore/sugane/new\\_site/new.html](http://www.ne.jp/asahi/shore/sugane/new_site/new.html)  
sugane@h.email.ne.jp



NÁZOV DIELA / TITLE  
Nádoby života, 2012, plstenie  
a vlastná technika, 28 x 30 x 30 cm, 2 objekty  
*Vessels of Life, felting and own technique, 2 objects*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Čierne ovocie, 2011, pletenie, 35 x 20 x 10 cm  
*Black Fruits, ply-split braiding*

# DANUTA HAREMSKA



KRAJINA / COUNTRY  
Nórsko  
*Norway*

KONTAKT / CONTACT  
[www.haremska.wordpress.com](http://www.haremska.wordpress.com)  
[haremska@online.no](mailto:haremska@online.no)



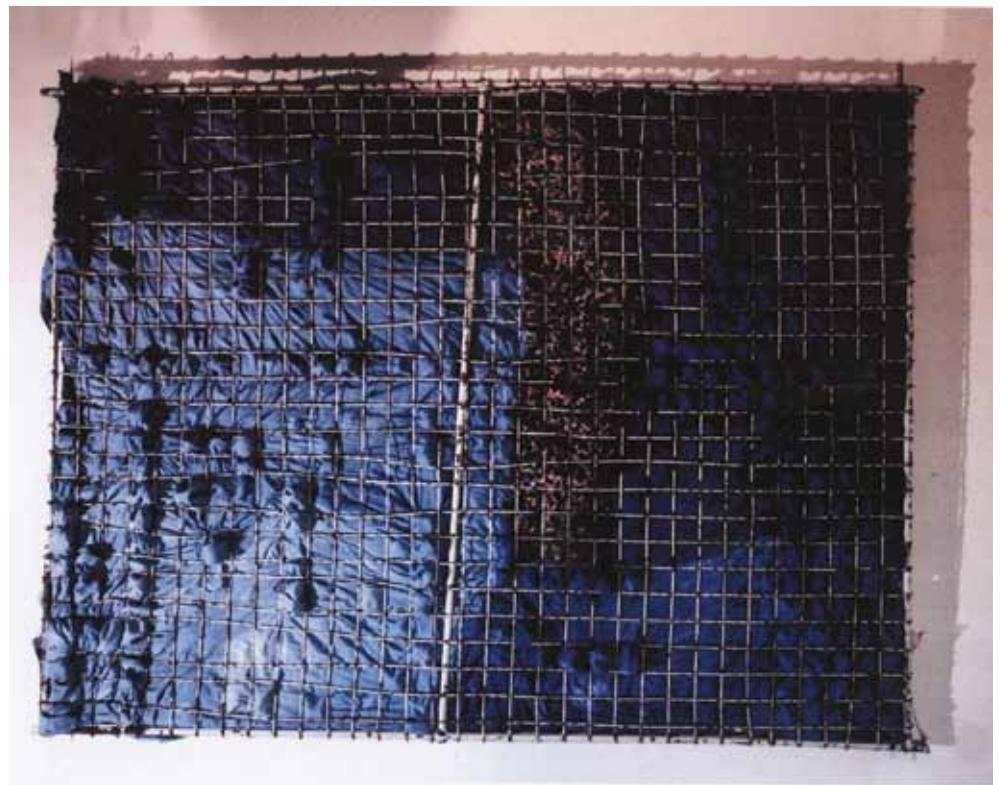
NÁZOV DIELA / TITLE  
Opustené, 2012, plstená  
háčkovaná práca, 235 cm  
*Abandoned, felt crochet work*

# JIŘÍ HOLEK



KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[jiriholek@centrum.cz](mailto:jiriholek@centrum.cz)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Handrou cez plot, 2011, vlastná technika, 185 x 229 cm  
*Cloth over the Fence, own technique*

# CHRISTA JAGERSBERGE — STÄNGL



KRAJINA / COUNTRY  
Rakúsko  
Austria

KONTAKT / CONTACT  
[www.kunst.staengl.at](http://www.kunst.staengl.at)  
[christa.ja@staengl.at](mailto:christa.ja@staengl.at)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Orol, 2012, nite a mušla  
na plsti, šitie, 33 x 22 cm  
Eagle, yarn and sea shell on felt,  
sewing



NÁZOV DIELA / TITLE  
Dualita, 2011, nite a koráliky  
na plsti, šitie, 37 x 21 cm  
Duality, yarn and beads on felt,  
sewing



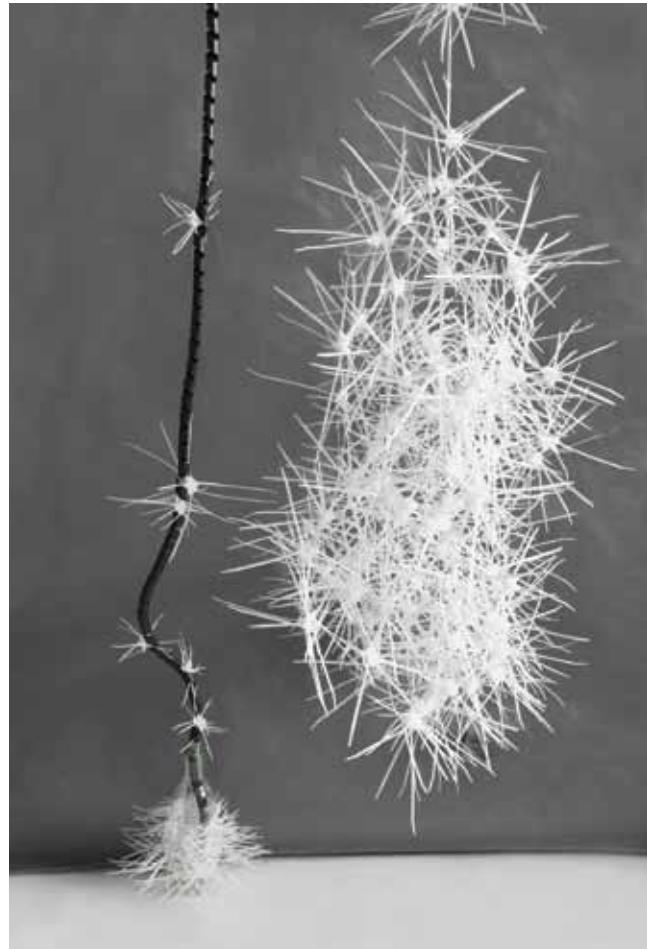
NÁZOV DIELA / TITLE  
Budha, 2012, nite a perly  
na plsti, šitie, 29 x 19 cm  
Budha, yarn and pearls on felt,  
sewing

# RADANA JAŘABÁČOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[www.radanajarabacova.cz](http://www.radanajarabacova.cz)  
[jarabacr@seznam.cz](mailto:jarabacr@seznam.cz)



NÁZOV DIELA / TITLE

Plastic Paradise, 2012, plast, PET, vlastná technika, 180 x 90 x 50 cm  
*Plastic Paradise, plastic, PET, own technique*

# ANNA JĘDRZEJEC



KRAJINA / COUNTRY  
Polsko  
*Poland*

KONTAKT / CONTACT  
[a\\_jedrzejec@yahoo.pl](mailto:a_jedrzejec@yahoo.pl)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Pohovka, 2009, batika, 202 x 111 cm  
*Couch, batik*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Postel, 2011, batika, 232 x 146 cm  
*Bed, batik*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Vaňa, 2010, batika, 183 x 147 cm  
*Bath tub, batik*

# BIRUTE KAUPAITE



KRAJINA / COUNTRY  
Litva  
*Lithuania*

KONTAKT / CONTACT  
[birutekaupaite@hotmail.com](mailto:birutekaupaite@hotmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Toto je cesta pre anjelov,  
2010, plst', vlastná technika,  
90 x 220 cm  
*This is a Way for Angels,*  
*own technique, felt*

# FIONA KIRKWOOD



KRAJINA / COUNTRY  
Južná Afrika  
*South Africa*

KONTAKT / CONTACT  
[www.fionakirkwood.co.za](http://www.fionakirkwood.co.za)  
[fmkirkwood49@icon.co.za](mailto:fmkirkwood49@icon.co.za)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Rozdelené srdce, 2011, krátky film, 13:42 min  
*A Heart divided, short film*

# IRINGÓ KIS



KRAJINA / COUNTRY

Maďarsko  
*Hungary*

KONTAKT / CONTACT

kisiringo@hotmail.hu



NÁZOV DIELA / TITLE

Znamenie života, 2011, strojové šitie, 115 x 115 cm  
*Life Sign, machine sewing*

# MAGDALENA KLESZYŃSKA



KRAJINA / COUNTRY  
Polsko  
Poland

KONTAKT / CONTACT  
[keszynsky@poczta.onet.pl](mailto:keszynsky@poczta.onet.pl)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Kamene, 2011/12, kov, sisal,  
vlna, plátno, 41 x 38 x 34 cm  
Stones, metal, sisal, wool, linen



NÁZOV DIELA / TITLE  
Kamene, 2011/12, kov, sisal, vlna, plátno, 27 x 16 x 14 cm  
Stones, metal, sisal, wool, linen



NÁZOV DIELA / TITLE  
Kamene, 2011/12, kov, sisal, vlna, plátno, 32 x 30 x 17 cm  
Stones, metal, sisal, wool, linen

# MECHTILDIS KÖDER

KRAJINA / COUNTRY

Nemecko  
*Germany*

KONTAKT / CONTACT

dialog@manu-creantes.de  
me.koeder@gmx.de



NÁZOV DIELA / TITLE

Off-En, 2011, plst, vlna, čipka, vlákna, 30 x 30 x 12 cm  
*Off-En, felt, wool, lace, fibres*

NÁZOV DIELA / TITLE

Stabatmater, 2012, plst, vlna, bambusové vlákna, 160 x 60 cm  
*Stabatmater, felt, embroidery, wool, bamboo fibres*

# NOBUKO KOIZUMI

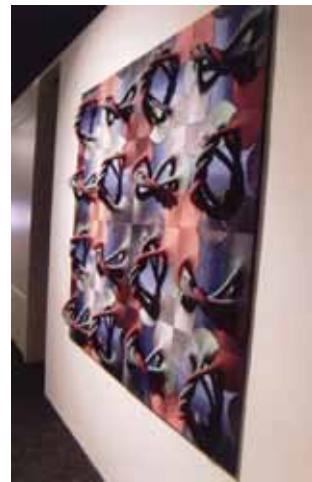


KRAJINA / COUNTRY  
Japonsko  
*Japan*

KONTAKT / CONTACT  
[atelier-k-weaving@goo.ne.jp](mailto:atelier-k-weaving@goo.ne.jp)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Mysel', 2011, vrapovanie,  
160 x 160 x 10 cm  
*Mind, wrapping*



# VESNA KOLOBARIČ



## KRAJINA / COUNTRY

Chorvátsko  
*Croatia*

## KONTAKT / CONTACT

[art@vesna-kolobaric.com](mailto:art@vesna-kolobaric.com)  
[www.etsy.com/shop/GENEZAfineART?ref=si](http://www.etsy.com/shop/GENEZAfineART?ref=si)

## NÁZOV DIELA / TITLE

Terra Rossa, 2011, papierová hmota s experimentálnym prístupom, 34 x 46 x 8 cm  
*Terra Rossa, paper mache with experimental approach*



**3. TRIENÁLE TEXTILU BEZ HRANÍC**  
**3<sup>RD</sup> TRIENNIAL OF TEXTILES WITHOUT BORDERS**

# ZORA KOMPÁNKOVÁ



**KRAJINA / COUNTRY**  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

**KONTAKT / CONTACT**  
zora.kompankova@gmail.com



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Dvaja, 2012, arttex, 108 x 110 cm  
*Pair, arttex*

# AGNIESZKA KOTECKA



KRAJINA / COUNTRY

Polsko  
*Poland*

KONTAKT / CONTACT

agnieszka.kotecka@gmail.com



NÁZOV DIELA / TITLE

Dvaja na hojdačke, 2012, kombinovaná technika, 200 x 200 x 300 cm  
*Two upon a Swing, mixed media*



# DAGMAR KOVAR



**KRAJINA / COUNTRY**  
Kanada  
*Canada*

**KONTAKT / CONTACT**  
[dkovar@start.ca](mailto:dkovar@start.ca)



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Sen, 2012, plstenie,  
90 x 140 x 5 cm  
*Dream, felting*

# SVATOSLAV KROTKÝ



KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[krotky.s@seznam.cz](mailto:krotky.s@seznam.cz)



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Ještěd, 2011, nanovlákno na ručne tkanej kovovej plastike, 16 x 24 cm  
*Ještěd, nanofibers on hand-woven metal sculpture*



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Figura, 2011, nanovlákno na ručne tkanej kovovej plastike, 15 x 30 cm  
*Figure, nanofibers on hand-woven metal sculpture*

# CHIYOKO KUMON



KRAJINA / COUNTRY  
Japonsko  
*Japan*

KONTAKT / CONTACT  
[saku.fabric.art@gmail.com](mailto:saku.fabric.art@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Biela, 2010, vlastná technika, 33 x 145 cm  
*The White, own technique*

# RENATA LAURINAVIČIŪTĖ



KRAJINA / COUNTRY

Litva

*Lithuania*

KONTAKT / CONTACT

renatalaurinaviciute@gmail.com



NÁZOV DIELA / TITLE

4284, 2012, šitie, 95 x 93 cm

*4284, sewing*

# RUTH MAY



KRAJINA / COUNTRY  
Nemecko  
*Germany*

KONTAKT / CONTACT  
[may\\_ruth@yahoo.de](mailto:may_ruth@yahoo.de)



NÁZOV DIELA / TITLE

Froufrou Vogel Walding, 2011, rôzne látky a nite, filtre, textilné farby, drevený rámeč, 130 x 65 x 65 cm  
*Froufrou Vogel Walding, various fabrics and yarns, sequins, textile colours, wooden framework*

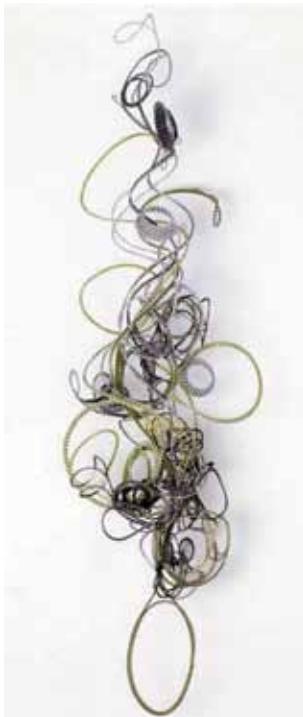
# MARY-ANNE MORRISON

KRAJINA / COUNTRY

Velká Británie  
*United Kingdom*

KONTAKT / CONTACT

[www.maryannemorrison.co.uk](http://www.maryannemorrison.co.uk)  
[mam@maryannemorrison.co.uk](mailto:mam@maryannemorrison.co.uk)



NÁZOV DIELA / TITLE

Peelings, 2011, strojové šitie. 150 x 40 x 20 cm  
*Peelings, machine embroidery*

# NATHALIE MULLER



**KRAJINA / COUNTRY**  
Holandsko  
*Netherlands*

**KONTAKT / CONTACT**  
[info@nathaliemuller.nl](mailto:info@nathaliemuller.nl)



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Skoč!, 2011, vlastná technika, 25 x 80 x 80 cm  
*Jump!, own technique*

# NINA NISONEN



KRAJINA / COUNTRY  
Fínsko  
*Finland*

KONTAKT / CONTACT  
[nina.nisonen@luukku.com](mailto:nina.nisonen@luukku.com)



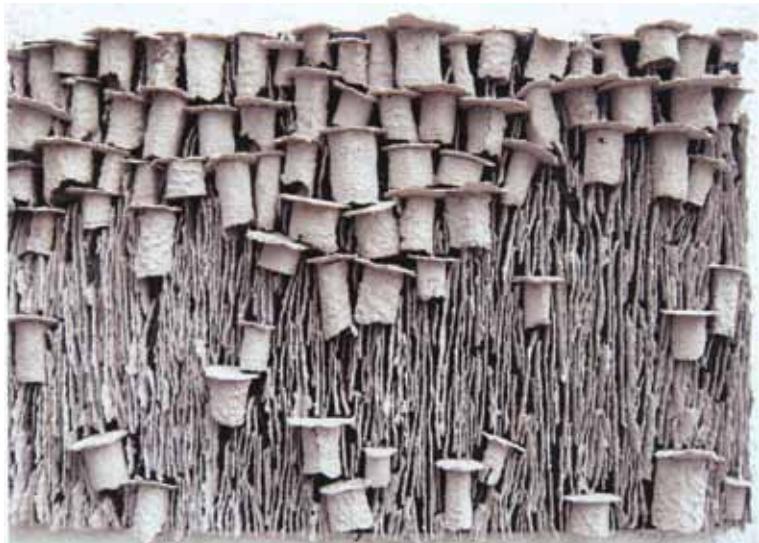
**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Snehové perly, 2009,  
plstenie na plátnе a na jute,  
výšivka, 115 x 122 cm  
*Snow Pearls, felting on linen and  
jute, embroidery*



# PAULA—JIUN NO

KRAJINA / COUNTRY  
Nemecko  
*Germany*

KONTAKT / CONTACT  
[gjiund@web.de](mailto:gjiund@web.de)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Rohrkolben II., 2012, ručne  
vyrobený papier, 60 x 42 x 2 cm  
*Rohrkolben II., handmade paper*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Hrad, 2010, ručne vyrobený papier, 40 x 60 x 6 cm  
*Castle, handmade paper*



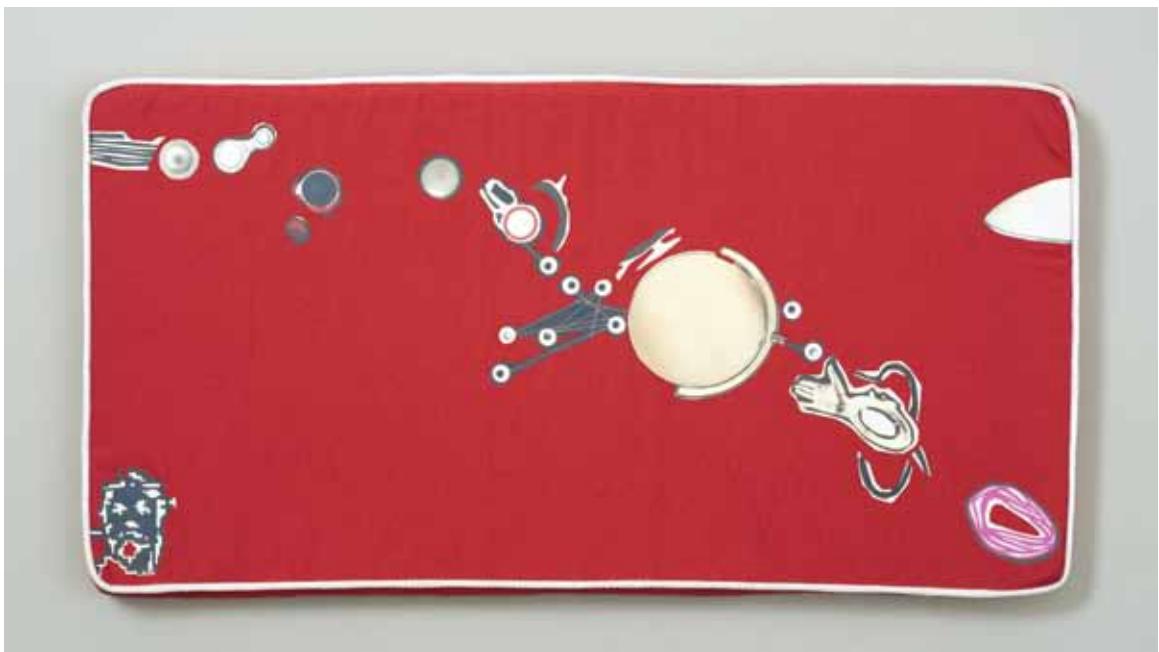
NÁZOV DIELA / TITLE  
Zajačí mesiac, 2012, ručne  
vyrobený papier, 60 x 42 x 2 cm  
*Hare Moon, handmade paper*

# PETRA NOVÁKOVÁ ONDREIČKOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[atelier.noon@seznam.cz](mailto:atelier.noon@seznam.cz)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Z cyklu starí známi, 2010, čalúnená koláž  
*From Old Acquaintances Cycle, upholstery collage*

# ANN NYBERG



KRAJINA / COUNTRY  
Švédsko  
Sweden

KONTAKT / CONTACT  
[ann.nyberg@home.se](mailto:ann.nyberg@home.se)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Život na zemi, 2011/12,  
vlastná technika, 80 x 145 cm  
*Life on Earth, own technique*

# RENÁTA ORMANDÍKOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[www.krasavesmirna.ipernity.com](http://www.krasavesmirna.ipernity.com)  
[renata@ormandik.eu](mailto:renata@ormandik.eu)



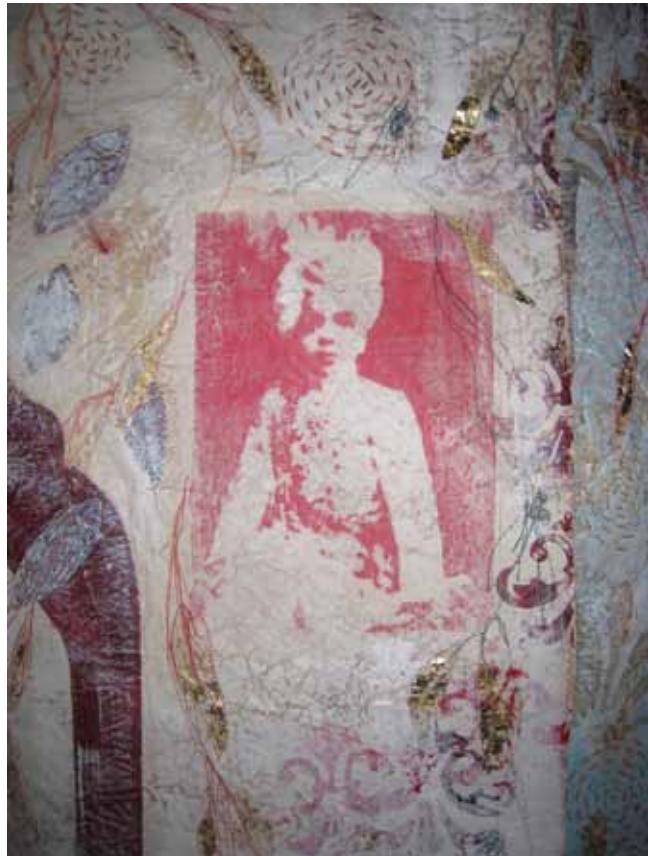
NÁZOV DIELA / TITLE  
Zavárané panenky, 2010, kombinovaná technika, 15 - 80 cm  
*Pickled Dolls, combined technique*

# BRENDA PARSONS



KRAJINA / COUNTRY  
Veľká Británia  
*United Kingdom*

KONTAKT / CONTACT  
[www.brendaparsons.blogspot.com](http://www.brendaparsons.blogspot.com)  
[brenda.e.parson@ntlworld.com](mailto:brenda.e.parson@ntlworld.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Indický princ, 2009, vlastná technika, 100 x 250 cm  
*Indian Prince, own technique*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Ozdoba z papierovej čipky, 2009, vlastná technika, 100 x 250 cm  
*Paper Lace Corsage, own technique*

# JOSEFINE PAVLIK



KRAJINA / COUNTRY  
Nemecko  
*Germany*

KONTAKT / CONTACT  
[josefine-pavlik@gmx.de](mailto:josefine-pavlik@gmx.de)



## NÁZOV DIELA / TITLE

Plstené flaše, 2011, ručné plstenie, 45 x 60 x 10 cm  
*Felted Bottles - Gruppe, felt by hand*

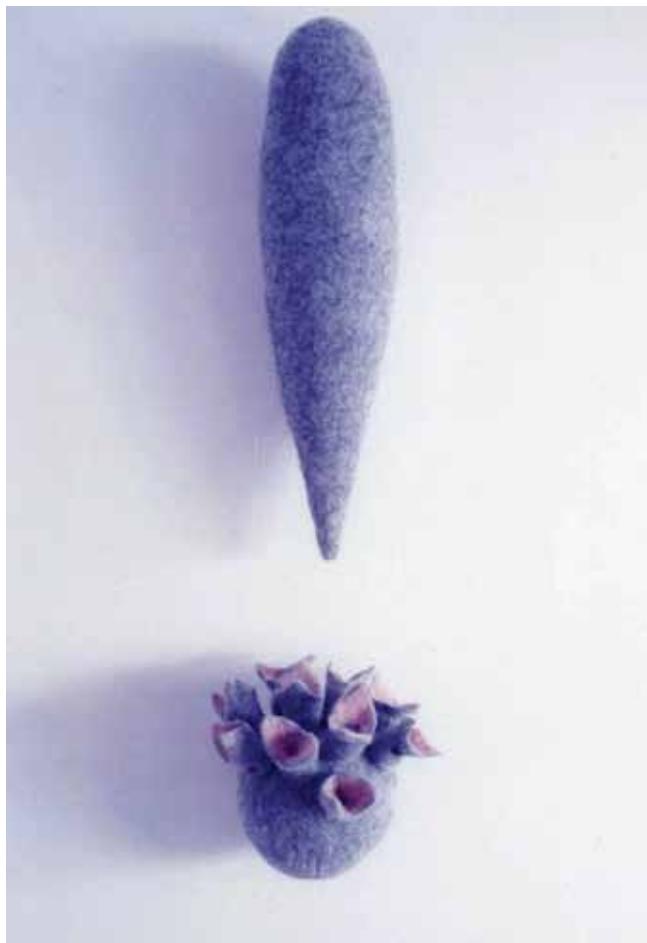
# ASTRID POLMAN



KRAJINA / COUNTRY  
Holandsko  
*Netherlands*



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Tvorba podvedomia, 2012, plstenie niťou,  
vlna merino, bavlnky, 57 x 27 x 22 cm  
*The Creation of Awareness, needle felted merinowool,  
cotton thread*



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
!, 2011, plstenie niťou za mokra, vlna merino, korále, 75 x 15 x 15 cm  
*!, needle and wet.felted merinowool, beads*

# MARIANNE PUSCHNER



KRAJINA / COUNTRY  
Rakúsko  
*Austria*

KONTAKT / CONTACT  
[marianne@puschner.at](mailto:marianne@puschner.at)



**NÁZOV DIELA / TITLE**

To zostáva, 2010/11, výšivka, inštalácia, 20 x 30 to 40 x 130 cm  
*It lingers on, embroidery, installation*

# MONIKA RAK



KRAJINA / COUNTRY  
Polsko  
*Poland*

KONTAKT / CONTACT  
[fotoartistic@wp.pl](mailto:fotoartistic@wp.pl)



## NÁZOV DIELA / TITLE

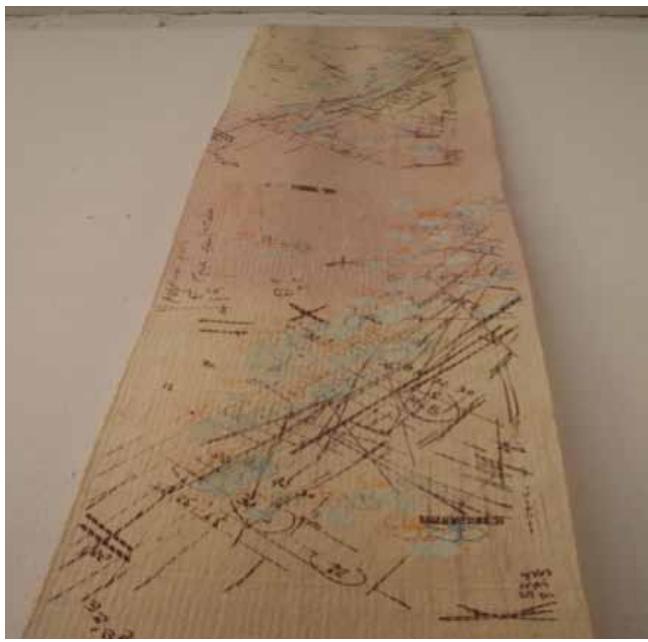
Kontemplatívne objekty, 2010, kresba šitím, výšivka, látka, 120 x 120 cm. (2 objekty), 50 x 50 cm  
*Contemplative Objects, sewn drawing, embroidery, fabric*

# ERNESTO RIVERA



KRAJINA / COUNTRY  
Veľká Británia  
*United Kingdom*

KONTAKT / CONTACT  
[ernestoriverauk@yahoo.co.uk](mailto:ernestoriverauk@yahoo.co.uk)



NÁZOV DIELA / TITLE

Keby som to mal spraviť znova, 2010, tkaný voskový papier na batikovanej bavline, 250 x 31 cm  
*If I have to do it again, woven greased paper on tie-dye cotton*

**3. TRIENÁLE TEXTILU BEZ HRANÍC**  
**3<sup>RD</sup> TRIENNIAL OF TEXTILES WITHOUT BORDERS**

# TILLEKE SCHWARZ

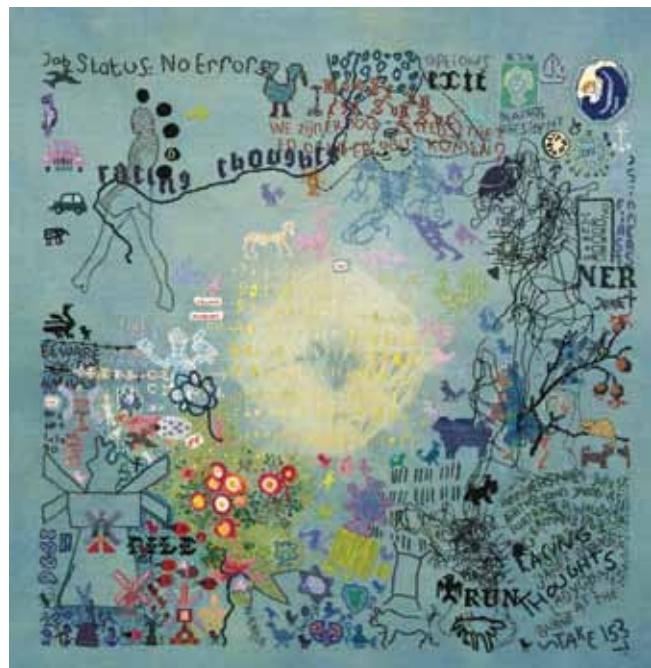


**KRAJINA / COUNTRY**  
Holandsko  
Netherlands

**KONTAKT / CONTACT**  
[www.tillekeschwarz.com](http://www.tillekeschwarz.com)  
[info@tillekeschwarz.com](mailto:info@tillekeschwarz.com)



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Hraj sa so mnou, ručná výšivka na plátnе, 71 x 65 cm  
*Play with me, hand embroidery on linen*



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Nepokojná mysel', ručná výšivka na plátnе, 66 x 66 cm  
*Racing Thoughts, hand embroidery on linen*

# TIARMA DAME RUTH SIRAIT



KRAJINA / COUNTRY  
Indonézia  
*Indonesia*

KONTAKT / CONTACT  
[polengstudio@yahoo.com](mailto:polengstudio@yahoo.com)



## NÁZOV DIELA / TITLE

Slovatik, Slovenka v batike, 2012, batika na sukni, šitie, 165 x 65 cm  
*Slovak, Slovak in batik tie die, batik tie dye on skirt and stitched*

# IVANA SLÁVIKOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[i.slavikova@gmail.com](mailto:i.slavikova@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Iron Woman, 2010, výšivka na plechu, 48 x 48 cm, 3 objekty  
*Iron Woman, embroidery on metal*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Cervus Elaphus, 2011, výšivka na plechu, 48 x 48 cm, 2 objekty  
*Cervus Elaphus, embroidery on metal*

# IRENA STAŇKOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[irca.stankova@gmail.com](mailto:irca.stankova@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Autoportrét, 2010, paličkovany konský vlas, 290 x 42 cm  
*Selfportrait, horsehair, bobbin lace*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Šaty med', 2011, paličkovany drôt, 180 cm  
*Copper Dress, wire bobbin lace*

# L'UBICA SUCHALOVÁ HARICHOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[www.lubasuchalova.sk](http://www.lubasuchalova.sk)



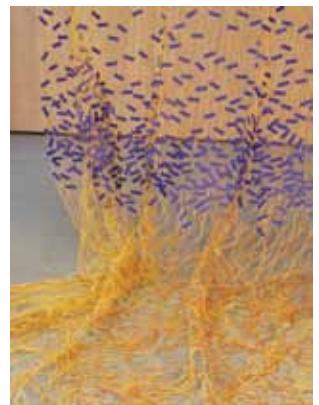
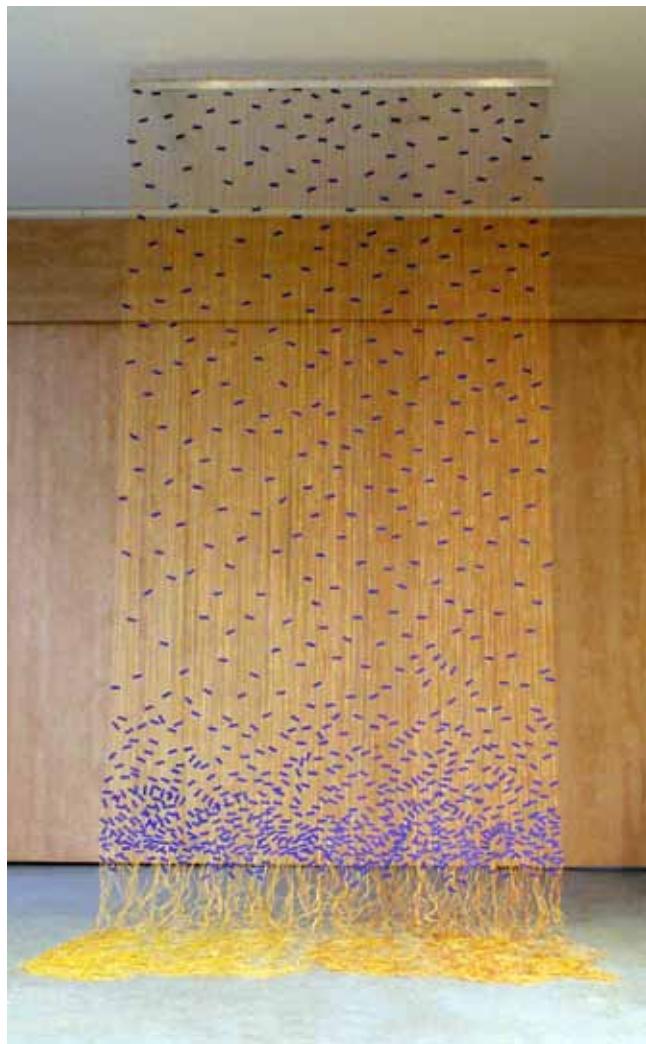
NÁZOV DIELA / TITLE  
Horúci mesiac, 2011, arttex, 76 x 76 cm  
*Hot Moon, arttex*

# DANIEL SZALAI



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[dszalaix@gmail.com](mailto:dszalaix@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Hranica, 2012, vlastná technika, lán, 180 x 380 cm  
*Limit, own technique, linen*

# ANNA SZKLIŃSKA



KRAJINA / COUNTRY  
Polsko  
*Poland*

KONTAKT / CONTACT  
[anna.szklinska@o2.pl](mailto:anna.szklinska@o2.pl)



NÁZOV DIELA / TITLE  
No. 5 – Red, 2011, vlastná technika, 160 x 110 x 30 cm  
*No. 5 – Red, 2011, own technique*



NÁZOV DIELA / TITLE  
No. 7 – Gold, 2011, vlastná technika, 167 x 100 x 15 cm  
*No. 7 – Gold, 2011, own technique*



# ELWIRA SZTETNER



KRAJINA / COUNTRY  
Polsko  
*Poland*

KONTAKT / CONTACT  
[elwira.sztetner@wp.pl](mailto:elwira.sztetner@wp.pl)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Dezinformácia, 2011, gobelin, papier, ľan, 190 x 190 cm  
*Disinformation, gobelin, paper, linen*

# ANDREA ŠEVČÍKOVÁ MARČEKOVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[andyszka@voznam.sk](mailto:andyszka@voznam.sk)



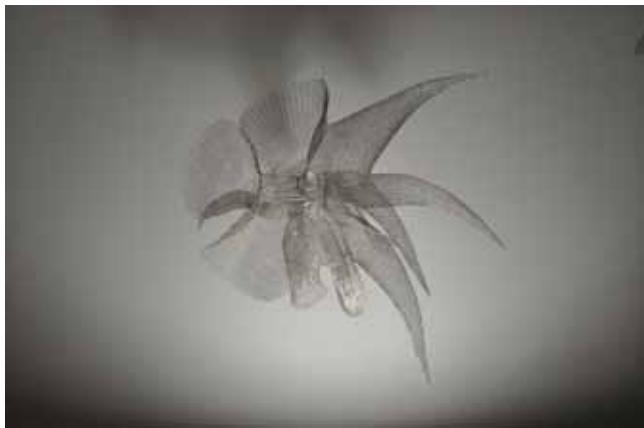
NÁZOV DIELA / TITLE  
Nové knihy, 2012, šitá textilná koláž, 40 x 90 cm  
*New Books, sewn textile collage*

# BLANKA ŠPERKOVÁ



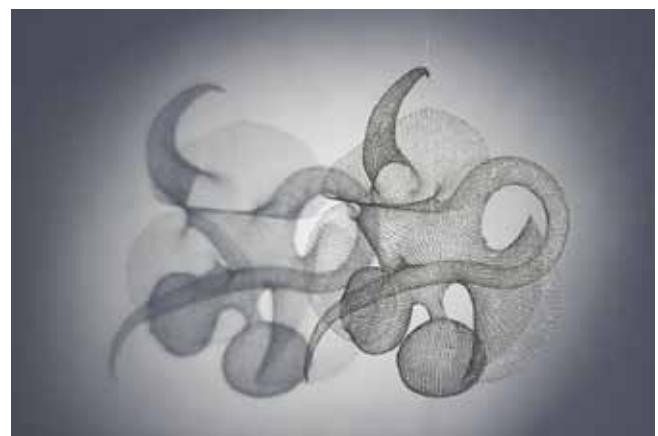
KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[blankasperk@email.cz](mailto:blankasperk@email.cz)



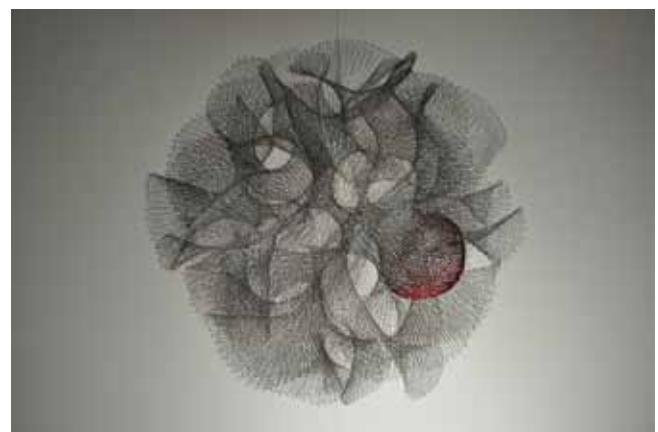
## NÁZOV DIELA / TITLE

Päť koncov, 2010, prstami pletený antikorový drôt, 40 x 50 x 60 cm  
*Five Ends, finger knitted stainless wire*



## NÁZOV DIELA / TITLE

Dva konce, prstami pletený antikorový drôt, 30 x 40 x 50 cm  
*Two Ends, finger knitted stainless wire*



## NÁZOV DIELA / TITLE

Neznáma vec, prstami pletený antikorový drôt, 40 x 40 x 40 cm  
*Unknown Thing, finger knitted stainless wire*

# KEIKO TAKAYAMA



KRAJINA / COUNTRY  
Japonsko  
*Japan*

KONTAKT / CONTACT  
ko\_takayama@b07.itscom.net



NÁZOV DIELA / TITLE  
Baile, 2011, tkanie,  
originálna technika na spôsob  
„menčester”, 95 x 162 x 8 cm  
*Baile, weaving, original  
technique in the style of corduroy*

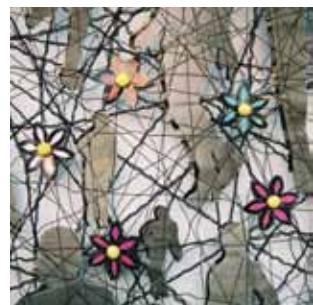
# MINNAMARINA TAMMI



KRAJINA / COUNTRY  
Fínsko  
*Finland*

KONTAKT / CONTACT  
[minnamarina.tammi@gmail.com](mailto:minnamarina.tammi@gmail.com)

NÁZOV DIELA / TITLE  
Dobrák, 2010, noviny, bavlna,  
kombinovaná technika, 195 x 130 cm  
*Good Fellow, newspaper, cotton, combined technique*



# LUCIE TATAROVÁ



KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[lucie@lucietatarova.com](mailto:lucie@lucietatarova.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Fraktalni ľudia, 2011, kombinovaná technika, 45 x 65 x 2 cm  
*Fractal People, combined technique*

# TIZIANA TATEO



KRAJINA / COUNTRY  
Talianisko  
*Italy*

KONTAKT / CONTACT  
[vtateo@alice.it](mailto:vtateo@alice.it)



NÁZOV DIELA / TITLE

Riečne perly, 2009, tlač na abaca tkanine, nafukovacie farby, voľná strojová výšivka, 131 x 146 cm  
*River Pearls, printed images on abaca tissue, puff painted, free machine embroidery*

# JAROSLAVA TĚŠÍNSKÁ

KRAJINA / COUNTRY  
Česká republika  
*Czech Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[www.tesinska.cz](http://www.tesinska.cz)  
[jarkat@sendme.cz](mailto:jarkat@sendme.cz)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Organic II., 2011, vlastná  
technika, 36 x 130 cm  
*Organic II., own technique*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Organic I., 2011, vlastná  
technika, 56 x 135 cm  
*Organic I., own technique*

# COCO TÉXÈDRE



KRAJINA / COUNTRY

Francúzsko  
*France*

KONTAKT / CONTACT

[www.coco.texedre.free.fr](http://www.coco.texedre.free.fr)  
coco.texedre@free.fr

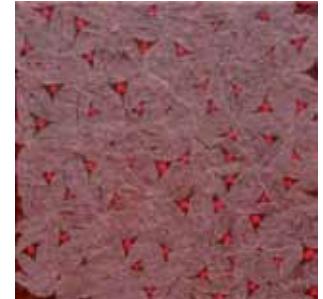


NÁZOV DIELA / TITLE

Soirée 1, 2011, výšivka  
na papieri, 40 x 40 cm  
*Soirée 1, embroidery  
on paper*

NÁZOV DIELA / TITLE

Soirée 3, 2011, výšivka na papieri, 40 x 40 cm  
*Soirée 3, embroidery on paper*



NÁZOV DIELA / TITLE

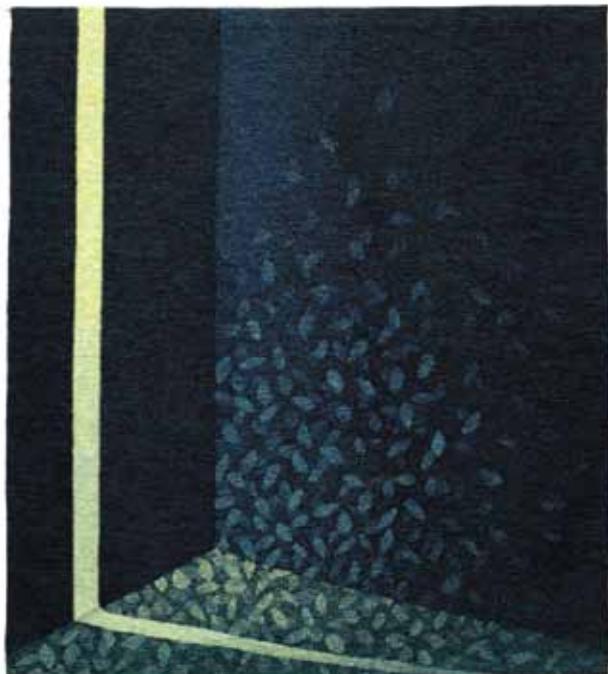
Soirée 2, 2011, výšivka  
na papieri, 40 x 40 cm  
*Soirée 2, embroidery  
on paper*

# LISA TURNER



KRAJINA / COUNTRY  
Rakúsko  
*Austria*

KONTAKT / CONTACT  
[www.tapisserien.at](http://www.tapisserien.at)  
[lisa.turner@tapisserien.at](mailto:lisa.turner@tapisserien.at)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Záblesk svetla I., 2011, tapiséria, 135 x 150 cm  
*Flash of Light I., tapestry*



NÁZOV DIELA / TITLE  
Záblesk svetla II., 2011, tapiséria, 135 x 150 cm  
*Flash of Light II., tapestry*

# MÁRIA TREPPO



KRAJINA / COUNTRY  
Rakúsko  
*Austria*

KONTAKT / CONTACT  
[riatreppo@gmail.com](mailto:riatreppo@gmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE

Patagónia, 2010, art protis, 105 x 202 cm  
*Patagonia, art protis*

# GRIETJE VAN DER VEEN



KRAJINA / COUNTRY  
Švajčiarsko  
*Switzerland*

KONTAKT / CONTACT  
[grietje@textileart.ch](mailto:grietje@textileart.ch)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Hibernácia, 2009, digitálna tlač, ručná a strojová výšivka, 115 x 86 cm  
*Hibernation, digitalprinting, hand and machine embroidery*

# ANNA VÉSSEY



KRAJINA / COUNTRY  
Maďarsko  
*Hungary*

KONTAKT / CONTACT  
[panni.vessey@gmail.com](mailto:panni.vessey@gmail.com)



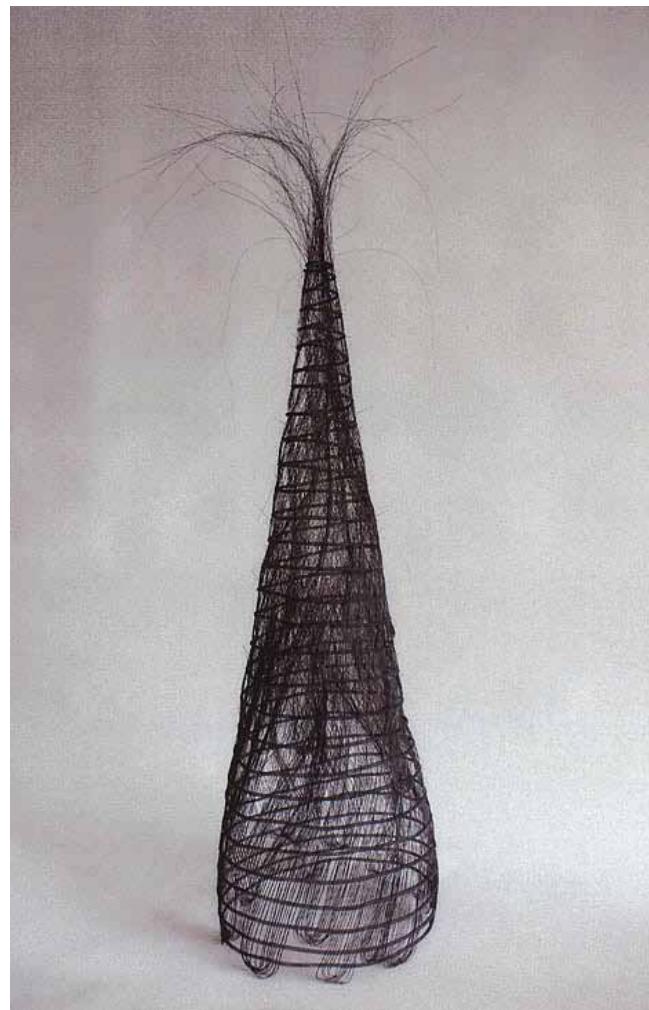
NÁZOV DIELA / TITLE  
Svätenie jari, 2011,  
pletené a tkané, 65 x 20 cm  
*Rite of Spring, knitted  
and weaved*

# ERNA VILLIGER



KRAJINA / COUNTRY  
Švajčiarsko  
*Switzerland*

KONTAKT / CONTACT  
[ernavilliger@hotmail.com](mailto:ernavilliger@hotmail.com)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Rásť 2, 2011, módný doplnok,  
70 x 25 x 20 cm  
*Grow 2, millinery*

NÁZOV DIELA / TITLE  
Rásť 1, 2011, módný doplnok, 70 x 25 x 20 cm  
*Grow 1, millinery*

# MISAKO WAKAMATSU



KRAJINA / COUNTRY  
Japonsko  
*Japan*

KONTAKT / CONTACT  
[ara-yume-mi@riend.ocn.ne.jp](mailto:ara-yume-mi@riend.ocn.ne.jp)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Budúcnosť, 2011, tkanie  
čistým hodvábom na plátno  
a papier, 140 x 310 x 15 cm  
*Future, weave by plain silk cloth  
on linen and paper*

# MARTYNA WOLNA



## KRAJINA / COUNTRY

Polsko  
*Poland*

## KONTAKT / CONTACT

[www.wolnamartyna.bee.pl](http://www.wolnamartyna.bee.pl)  
[martynewolna@o2.pl](mailto:martynewolna@o2.pl)



## NÁZOV DIELA / TITLE

Denník, 2010, papier na doske, 200 x 200 cm  
*Diary, paper on desk*

**ŠTUDENTI / STUDENTS**

**3. TRIENÁLE TEXTILU BEZ HRANÍC**  
**3<sup>RD</sup> TRIENNIAL OF TEXTILES WITHOUT BORDERS**



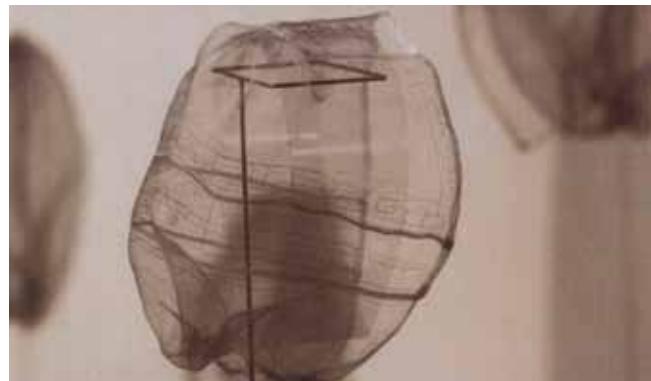
## L'UBOMÍRA ABRAHÁMOVÁ

**KRAJINA / COUNTRY**  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

**KONTAKT / CONTACT**  
[lubka.abraham@gmail.com](mailto:lubka.abraham@gmail.com)

**NÁZOV DIELA / TITLE**

Prostovlasé, šitie, 2011, vyšívanie vlasom  
na hodvábnej krepeľine, 22 x 14 x 7 cm  
*Bareheaded, sewing, embroidery, thread on silk crepe de chine*



## RENATA BACHMANNOVÁ

**KRAJINA / COUNTRY**  
Česká republika  
*Czech Republic*

**KONTAKT / CONTACT**  
[renatabach@centrum.cz](mailto:renatabach@centrum.cz)



**NÁZOV DIELA / TITLE**  
Váleandr, 2011, strojové šitie,  
potlač, 60 x 100 cm  
*Couch, machine embroidery*



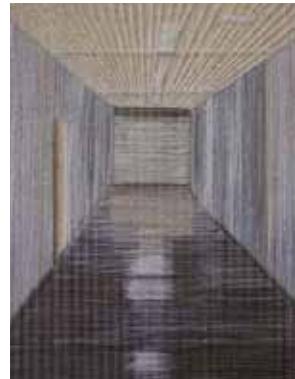
## DANA FAGOVÁ

**KRAJINA / COUNTRY**

Slovenská republika  
*Slovak Republic*

**KONTAKT / CONTACT**

DNAfagova@gmail.com

**NÁZOV DIELA / TITLE**

Ako vyšité, 2010/12, maľba  
ihlou, 60 x 40 cm  
*Like embroidered, needle painting*



## VERONIKA GALÁŠOVÁ

**KRAJINA / COUNTRY**

Slovenská republika  
*Slovak Republic*

**KONTAKT / CONTACT**

veronika.galasova@gmail.com

**NÁZOV DIELA / TITLE**

Kapr taška, 2010, plstenie za mokra, šitie  
*Carp Bag, wet felting, sewing*

**3. TRIENÁLE TEXTILU BEZ HRANÍC**  
**3<sup>RD</sup> TRIENNIAL OF TEXTILES WITHOUT BORDERS**



## MARCELA KLINOVSKÁ

**KRAJINA / COUNTRY**  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

**KONTAKT / CONTACT**  
[marcela.klinovska@gmail.com](mailto:marcela.klinovska@gmail.com)



### NÁZOV DIELA / TITLE

Duchovia detstva, 2009, ručné a strojové šitie, vyšívanie,  
palicikovanie, tlač, tkanie, 270 x 75 cm  
*The Childhood Ghosts, hand and machine sewing, embroidery,  
bobbin lace, printing, weaving*



## RADKA KORDAČOVÁ

**KRAJINA / COUNTRY**  
Česká republika  
*Czech Republic*

**KONTAKT / CONTACT**  
[www.flér.cz/burt](http://www.flér.cz/burt)  
[r.kordacova@seznam.cz](mailto:r.kordacova@seznam.cz)



### NÁZOV DIELA / TITLE

Řády, 2011/12, strojové a ručné  
šitie, rezanie laserom  
*Orders, machine and hand  
sewing, laser carving*



## TERÉZIA KRNÁČOVÁ

### KRAJINA / COUNTRY

Slovenská republika  
*Slovak Republic*

### KONTAKT / CONTACT

krnacovaterezia@gmail.com

### NÁZOV DIELA / TITLE

Rozkvet, 2012, arttex, strojové a ručné šitie, 56 x 70 cm  
*Bloom, arttex, machine and hand embroidery*



## KAROLINA LIZUREJ

### KRAJINA / COUNTRY

Poľsko  
*Poland*

### KONTAKT / CONTACT

k.k.lizurej@gmail.com



### NÁZOV DIELA / TITLE

Bez názvu, 2011, strojové šitie, výšivka, 130 x 106 cm  
*Without Title, machine sewing, embroidery*



## IZABELA LOVIŠKOVÁ

KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[isabellloviskova@centrum.cz](mailto:isabellloviskova@centrum.cz)



NÁZOV DIELA / TITLE  
Vankúš Byzancia, 2010, arttex, plstenie, ručné šitie, 50 x 50 cm  
*Byzantium Pillow, arttex, felting, hand sewing*



## ZUZANA MARTINUSOVÁ

KRAJINA / COUNTRY  
Slovenská republika  
*Slovak Republic*

KONTAKT / CONTACT  
[zuzana.martinusova@atlas.sk](mailto:zuzana.martinusova@atlas.sk)



NÁZOV DIELA / TITLE

Interiérový doplnok - kôš, arttex, strojové šitie, 150 x 150 cm  
*Interior Accessories - Basket, arttex, machine sewing*

## PETRA RYBÁNSKA



### KRAJINA / COUNTRY

Slovenská republika  
*Slovak Republic*

### KONTAKT / CONTACT

petra.ahoj@gmail.com



### NÁZOV DIELA / TITLE

Taška - Carnivoro, 2010,  
plstenie, 40 x 20 cm  
*Bag - Carnivoro, felting*

## HELENA TODD



### KRAJINA / COUNTRY

Česká republika  
*Czech Republic*

### KONTAKT / CONTACT

htodd@seznam.cz



### NÁZOV DIELA / TITLE

Moja sila je v komunikácii a moje zhmotnené slzy,  
2012, vlastná technika, 120 x 140 cm  
*My Strength is in my Communication and my materialized Tears,  
own technique*

---

**PARTNERI / PARTNERS**

Trienále textilu 2012 Umenie bez hraníc podporili  
Triennial of Textiles 2012 Art Without Borders were supported by



Člen skupiny  
**e-on**



*Renáta Prnovcová  
Anton Prnovcovi*



**Interel**



**PETRONIUS | s r o**

*manželia Renáta a Anton Prnovcovi | pán Jozef Mitošinka*

Organizátori Trienále textilu 2012 Umenie bez hraníc  
dakujú všetkým, ktorí pomohli pri realizácii tohto projektu.

*Organisers of the Triennial of Textiles 2012 Art Without Borders  
would like to thank all those who helped implement this project.*

**REALIZAČNÝ TÍM TRIENÁLE TEXTILU 2012 / REALIZATION TEAM OF THE TRIENNIAL OF TEXTILES 2012**

Akad. mal. Andrej Augustín, Mgr. Art Martin Augustín, Nikola Augustínová, Lea Fekete, Tereza Fekete,  
Andrzej Jagodziński, Mária Lichvárová



**VYDAL / PUBLISHED BY**

Klub textilných výtvarníkov Arttex / Arttex Club of the Textile Artists

**REDAKČNÁ ÚPRAVA A ZOSTAVENIE / EDITING BY**

Martin Augustín, Lea Fekete

**PREKLADY ANGLIČTINA A SLOVENČINA / ENGLISH AND SLOVAK TRANSLATION**

Renáta Martinkovičová

**SLOVENSKÉ KOREKTÚRY / SLOVAK REVISION**

Zuzana Konečná

**GRAFICKÝ DIZAJN / GRAPHIC DESIGN**

Martin Skalský

**NÁKLAD / IMPRESSION**

1 500 kusov / 1 500 copies

**VÝTVARNÝ NÁVRH HLAVNEJ CENY / ART DESIGN OF THE GRAND PRIX**

Andrej Augustín

**REALIZÁCIA HLAVNEJ CENY / GRAND PRIX MADE BY**

Ivan Žákovíč

**FOTO HLAVNEJ CENY / PHOTO OF THE GRAND PRIX**

86/89